第十二单元

第四十五到第四十八课

חֵ֫לֶק יוֹד בֵּית

יב

不规则皮干 | 普干

מֵים הֵא

课文

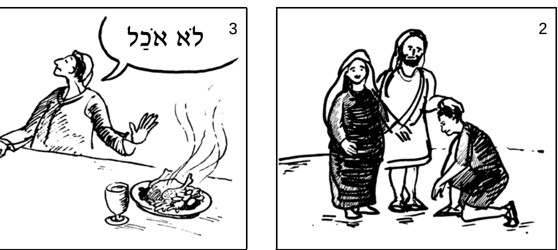
א

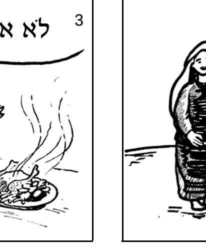
1 לֹ֤א לָ֥נוּ | יהוה לֹ֫א־לָ֥נוּ כִּֽי־לְ֭שִׁמְךָ תֵּ֣ן כָּב֑וֹד עַל־חַ֝סְדְּךָ֗ עַל־אֲמִתֶּֽךָ[1]׃
2 לָ֭מָּה יֹאמְר֣וּ הַגּוֹיִ֑ם אַיֵּה־נָ֝֗א אֱלֹהֵיהֶֽם׃
3 וֵאלֹהֵ֥ינוּ בַשָּׁמָ֑יִם כֹּ֭ל אֲשֶׁר־חָפֵ֣ץ עָשָֽׂה׃
4 עֲ֭צַבֵּיהֶם[2] כֶּ֣סֶף וְזָהָ֑ב מַ֝עֲשֵׂ֗ה יְדֵ֣י אָדָֽם׃
5 פֶּֽה־לָ֭הֶם וְלֹ֣א יְדַבֵּ֑רוּ עֵינַ֥יִם לָ֝הֶ֗ם וְלֹ֣א יִרְאֽוּ׃
6 אָזְנַ֣יִם לָ֭הֶם וְלֹ֣א יִשְׁמָ֑עוּ אַ֥ף לָ֝הֶ֗ם וְלֹ֣א יְרִיחֽוּן[3]׃
7 יְדֵיהֶ֤ם | וְלֹ֬א יְמִישׁ֗וּן[4] רַ֭גְלֵיהֶם וְלֹ֣א יְהַלֵּ֑כוּ לֹֽא־יֶ֝הְגּ֗וּ[5] בִּגְרוֹנָֽם[6]׃
8 כְּ֭מוֹהֶם יִהְי֣וּ עֹשֵׂיהֶ֑ם כֹּ֖ל אֲשֶׁר־בֹּטֵ֣חַ בָּהֶֽם׃
9 יִ֭שְׂרָאֵל בְּטַ֣ח בַּיהוָ֑ה עֶזְרָ֖ם וּמָגִנָּ֣ם הֽוּא׃
10 בֵּ֣ית אַ֭הֲרֹן בִּטְח֣וּ בַיהוָ֑ה עֶזְרָ֖ם וּמָגִנָּ֣ם הֽוּא׃
11 יִרְאֵ֣י יְ֭הוָה בִּטְח֣וּ בַיהוָ֑ה עֶזְרָ֖ם וּמָגִנָּ֣ם הֽוּא׃
12 יהוה֮ זְכָרָ֪נוּ יְבָ֫רֵ֥ךְ
יְבָרֵ֗ךְ אֶת־בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל יְ֝בָרֵ֗ךְ אֶת־בֵּ֥ית אַהֲרֹֽן׃
13 יְ֭בָרֵךְ יִרְאֵ֣י יְהוָ֑ה הַ֝קְּטַנִּ֗ים עִם־הַגְּדֹלִֽים׃
14 יֹסֵ֣ף[7] יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶ֑ם עֲ֝לֵיכֶ֗ם וְעַל־בְּנֵיכֶֽם׃
15 בְּרוּכִ֣ים אַ֭תֶּם לַיהוָ֑ה עֹ֝שֵׂ֗ה שָׁמַ֥יִם וָאָֽרֶץ׃
16 הַשָּׁמַ֣יִם שָׁ֭מַיִם לַיהוָ֑ה וְ֝הָאָ֗רֶץ נָתַ֥ן לִבְנֵי־אָדָֽם׃
17 לֹ֣א הַ֭מֵּתִים יְהַֽלְלוּ־יָ֑הּ וְ֝לֹ֗א כָּל־יֹרְדֵ֥י דוּמָֽה[8]׃
18 וַאֲנַ֤חְנוּ | נְבָ֘רֵ֤ךְ יָ֗הּ מֵעַתָּ֥ה וְעַד־עוֹלָ֗ם הַֽלְלוּ־יָֽהּ׃ תְּהִלִּים קטו

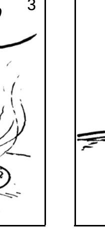
1 你的信实 אֱמֶת 阴$^{-}$2–○: ⋮ 2 他们的偶像 עָצָב [阳]$^{+}$3+○ ⋮ 3 他们(将)闻味 הֵרִיחַ\ריח 希$^{未3+○}$努 (√רוּחַ 风，气息，灵) ⋮ 4 他们(将)摸 הֵמִישׁ\מושׁ 希$^{未3+○}$努 ⋮ 5 他们(将)出声 הָגָה 卡$^{未3+○}$ ⋮ 6 在(/用)他们的喉咙 גָּרוֹן 介阳$^{-}$3+○ ⋮ 7 愿他加添 הוֹסִיף\יסף 希$^{祈3-○}$ ⋮ 8 寂静(之地) דּוּמָה 阴$^{-}$ ⋮

ב 二





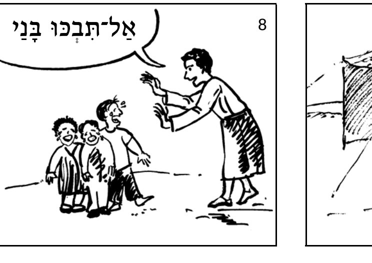












20 א אַבְרָהָם מְמַהֵר הָאֹהֱלָה לִקְרַאת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ וְהִנֵּה־הוּא אֹמֵר אֵלֶיהָ לְמַהֵר גַּם הִיא. בְּרֵאשִׁית יח 6

21 ב אַמְנוֹן[1] בֶּן־דָּוִד מְמָאֵן לֶאֱכוֹל. שְׁמוּאֵל ב יג 9

22 ג הַנַּעֲרָ[2] מְצַחֶקֶת תַּחַת־זַיִת אֲשֶׁר עַל־הַר־הַזֵּיתִם מִקֶּדֶם לִירוּשָׁלִַם[3].

23 ד הַכֹּהֵן מְטַהֵר אֶת־רָאשֵׁי־הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד. ר' וַיִּקְרָא יג 6

24 ה אֲבִי־מְנַחֵם[4] מְנַחֵם אֶת־מְנַחֵם בְּנוֹ וְאֶת־נַחוּם[5] וְאֶת־נְחֶמְיָה[6] אֶחָיו הַקְּטַנִּים, כִּי בֹכִים כֻּלָּם.

25 ו שָׂרֵי־הַכֹּהֲנִים מְבָרְכִים אֶת־אֲדֹנָי בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן בְּבֵית־אֱלֹהִים.

26 ז עֹבֵד מְכַבֵּד אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ כִּי יהוה אָמַר: ״כַּבֵּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמֶּךָ״. שְׁמוֹת כ 12 \ דְּבָרִים ה 16

27 ח הַנַּעֲרָ[2] צֹחֶקֶת.

---

1 亚嫩 אַמְנוֹן 男 ⋮ 2 הַנַּעֲרָה = הַנַּעֲרָ [永抄读形]（II–166页）⋮ 3 יְרוּשָׁלַיִם = יְרוּשָׁלִַם [永抄读形] ⋮ 4 米拿现 מְנַחֵם 男（=“安慰者”）⋮
5 那鸿 נַחוּם 男/卷（=“安慰”）⋮ 6 尼希米 נְחֶמְיָה 男/卷（=“耶和华安慰”）⋮

יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ׃

בְּמִדְבָּר ו 24 民数记 6:24

生词

64

卡干动词

כָּבֵד \ יִכְבַּד	卡完3–○ / 未3–○	是重的，是荣耀的 ［状态动词］（“荣耀”的概念 = “有重量”）
בָּטַח \ יִבְטַח (בְּ–\עַל־)	卡完3–○ / 未3–○	信靠

皮干动词

כִּבֵּד \ יְכַבֵּד	皮完3–○ / 未3–○	敬重 （↓“使成为重 = 视为重”；比较 קַל “轻” 和 קִלֵּל “咒诅”）
צִחֵק \ יְצַחֵק	皮完3–○ / 未3–○	玩耍，戏弄
טִהַר \ יְטַהֵר	皮完3–○ / 未3–○	(使)洁净，宣告为洁净 ［二喉免双基搭皮干动词］
מִהַר \ יְמַהֵר	皮完3–○ / 未3–○	急忙(地去) ［二喉免双基搭皮干动词］
מַהֵר	副 （= 皮独）	急忙地
נִחַם \ יְנַחֵם	皮完3–○ / 未3–○	安慰 ［二喉免双基搭皮干动词］
מֵאֵן \ יְמָאֵן	皮完3–○ / 未3–○	拒绝 ［二喉补延皮干动词］
בֵּרַךְ (בֵּרֵךְ) \ יְבָרֵךְ	皮完3–○ / 未3–○	赐福于，祝福，称颂 ［二喉补延基搭(或基车)皮干动词］

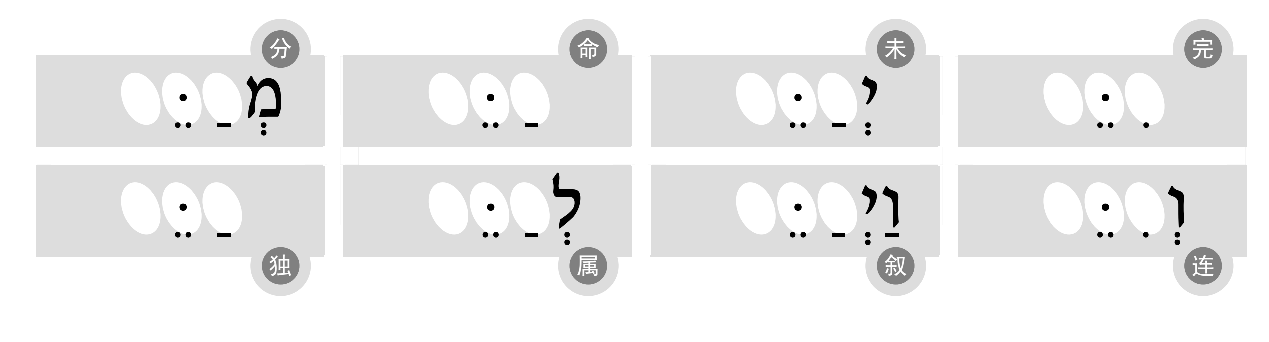
其他词语

כָּבוֹד	阳/⁻	荣耀 （男人名“以迦博” אִי כָבוֹד = “没有荣耀”，撒上 4:21）
עַל־	介	之上，上面，旁边，向着，反对，因为，有关，根据
עַל־יַד־	介	在……旁边 （↓在……的手旁）
עַל־פִּי־	介	根据 （↓“根据……的嘴”：־פִּי “的嘴” = פֶּה “嘴”的附属形）
עַל־כֵּן	副	因此，所以 （↓“在这样之(基础)上”；כֵּן 这样，如此）
מַעֲשֶׂה \ מַעֲשִׂים	阳⁻ / 阳⁺	作为，工作 （=✓עָשָׂה 造，做）
מָגֵן \ מָגִנִּי	阳⁻ / 阳⁻1–⊙	盾牌 （✓גנן 防守，保护 =✓גַּן (由围墙或篱笆防护的)园子）
אַהֲרֹן	男	亚伦 （<♪>אַחֲרוֹן 最后的；≁ אַהֲרֹן הָאַחֲרוֹן 亚伦是最后的）
יָרֵא \ יְרֵאִים \ יִרְאֵי־	形⁻○ / +○ / +○>	敬畏的(人)，惧怕的(人) （这里是形容词，不是状态动词）
לִקְרַאת־ \ לִקְרָאתִי	介 / 介1–⊙	向，迎向 （这里✓קרא = 临到，遇见；和 קָרָא “叫”不同根）
שַׂר	阳⁻	首领，君主 （שַׂר־שָׁלוֹם = “和平之君”，赛 9:5［中文 9:6］）
שָׂרָה	阴⁻	公主，王后 （שַׂר 和 שָׂרָה 为男女阳阴名对）
שָׂרָה	女	撒拉 （撒莱的新名字 = “公主”，创 17:15）
חֶרֶב \ חַרְבִּי	阴⁻ / 阴⁻1–⊙ ［啊德］	刀，剑 / 我的剑 ［非典型阴性名词］
עֶלְיוֹן	形⁻○ / 上帝	最高的；至高者 （=✓עַל 之上，עָלָה 上）
אֵל עֶלְיוֹן	上帝	至高的上帝

要点 一 一弱皮干动词

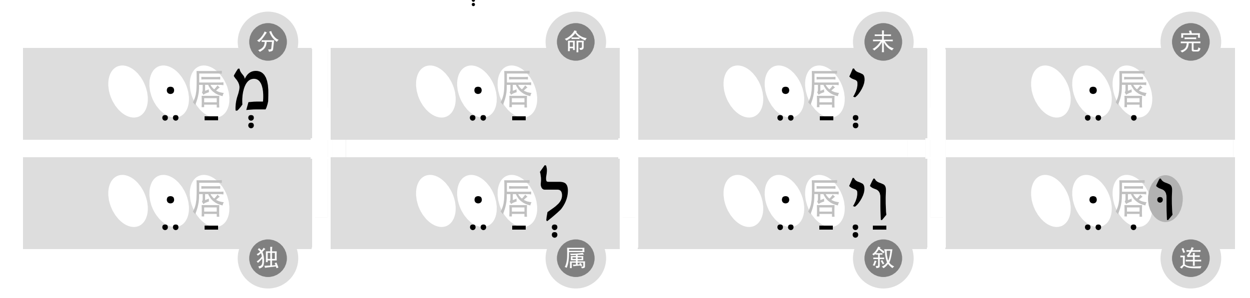
在上一单元中我们学习了七干的规则形式，现在我们开始学习不规则形式。在本单元中（第45-48课），我们将进入皮干和普干的世界。本课从一弱和二弱皮干动词着手，即第一根音或第二根音是弱的皮干动词形式。

为了与下面各根类的不规则八式形成对比，这里先列出规则皮干八式：



1 一唇皮干动词 בִּקֵּשׁ

以喉音、阿、努或幼开头的皮干动词都是规则的，所以不需要列出一喉、一阿、一努、一幼皮干根类。唯一不规则的是以唇辅音贝、梅、佩开头的**一唇动词**，它们连续式的续缀是复鸣 **-וּ**，而不是一般的「瓦轻」**-וְ**。这是因为「**贝梅佩轻夫**」（见 I-76）。



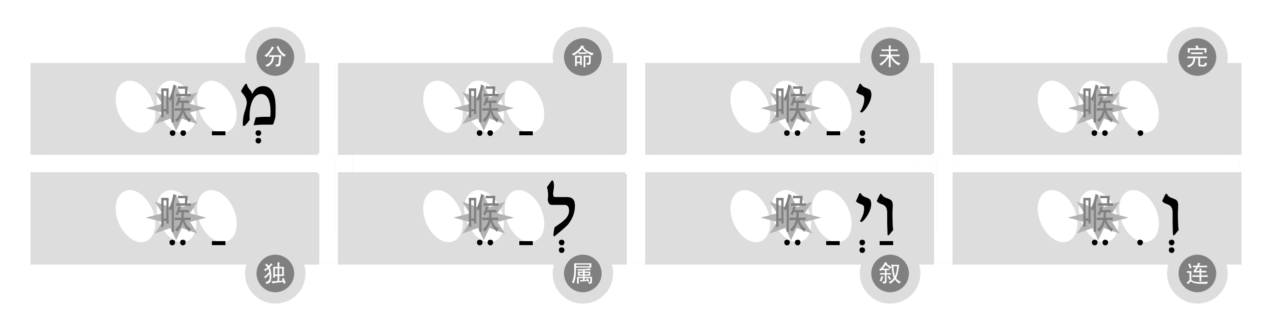
一唇皮干代表动词 **בִּקֵּשׁ** 的变化表见附录一（280 页）。凡在阴影部分里面的形式都是规则的，只有那些用白色突出显示的部分才是与规则动词的变化有所不同的。在 **בִּקֵּשׁ** 的变化表中，只有连续式形式前面才有白色，这是唯一的不规则之处。

注意：在卡干和普干中，一唇动词的连续式续缀也是复鸣（见 274，282 页）。

要点 二 二弱皮干动词

1 二喉免双皮干动词 צִחֵק\טִהַר

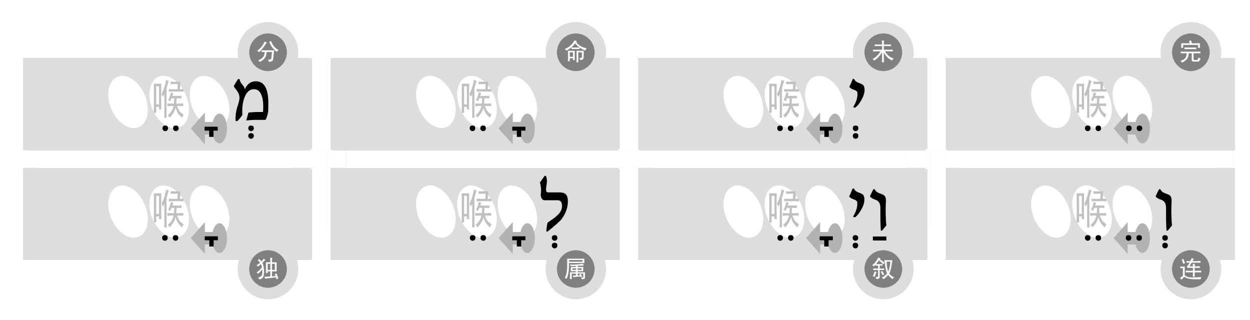
二喉皮干动词分两类：**二喉**免双 动词和 **二喉**补延 动词。在二喉免双动词里，因为「**喉音不双**」，所以本该有的双字点被免掉，但周围的元音没有变化（喉免现象，见 II-17 或本册 329 页）：



二喉免双皮干动词的第二个不规则之处是因为「**喉音不轻**」，所以当二元因为弱化而本来要变成的轻音，则被轻啊所替代（替轻现象，I-84）。例如：“她玩耍了”是 צִחֲקָה，而非 *צִחְקָה。不少二喉免双皮干动词同时也是**基搭动词**（基本形二元是短啊的动词，见 12 页）。二喉免双皮干代表动词是 צִחֵק，二喉免双基搭皮干代表动词是 טִהַר（见 280–281 页）。

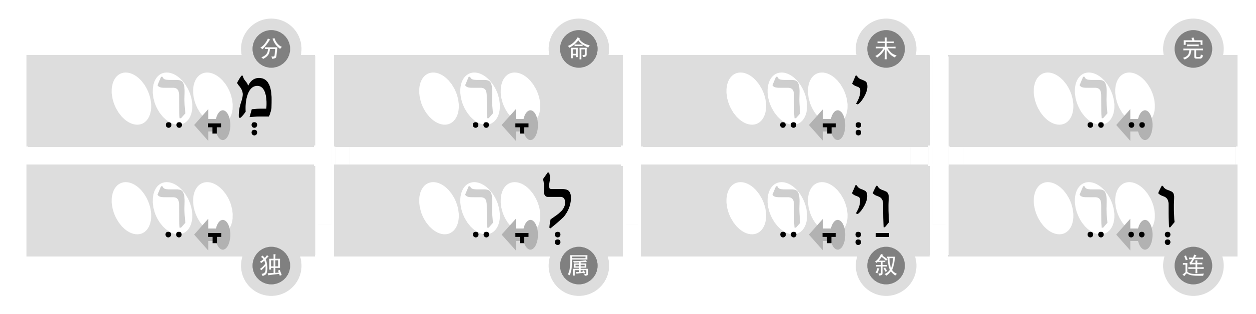
2 二喉补延皮干动词 מֵאֵן

在二喉补延皮干动词中，本该有的双字点被喉音拒绝后，前面的元音延长。完成式和连续式的一元短咿延长为长唉，其他式态的一元短啊延长为长啊（「**搭→叉 滴→车 督→抽**」补延现象，II-17）。第二个不规则之处和二喉免双动词一样：二元弱化成轻音时，被轻啊所替代。



3 二惠（补延）皮干动词 בֵּרַךְ

第二根音为惠的皮干动词是不规则的。这和卡干不同。在卡干中，一惠、二惠、三惠都是规则动词。二惠皮干动词和二喉补延一样，一元都要补延。但和二喉补延不同，二惠动词的二元弱化成轻音时，字母惠接受这个轻音，不需要替轻（「**喉惠不双**」，但惠是可以带轻音的）。



最常见的二惠皮干动词是 בֵּרַךְ “赐福于/祝福/称颂”，它的基本形有两个形式，一个二元为短啊的（基搭形式）בֵּרַךְ，一个二元为长唉的（一般形式）בֵּרֵךְ。基搭形式更为常用。

皮干没有二空动词或二双动词。

要点 三 介词 עַל־ 的不同意义

עַל־ 最基本的意义是“在……之上”。可以描写一个具体的位置，或表达一个抽象的概念。

הַמַּבּוּל הָיָה עַל־הָאָרֶץ.	洪水在大地上。 创 7:6
וַיָּשֶׂם אַבְרָהָם אֶת־בְּנוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ.	亚伯拉罕把他的儿子放在祭坛上。 创 22:9
וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־יִשְׂרָאֵל.	大卫作了以色列的王(↓在以色列之上作王)。 代上 18:14

עַל־ 的其他意义包括：“旁边”“靠着”；复合介词 עַל־יַד־ 也有“旁边”的意思：

וְאַבְרָהָם עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת־הָעֵץ.	亚伯拉罕在树下站在他们旁边。 创 18:8
עַל־שְׂפַת יַם־הַמֶּלַח	在盐海(=死海)旁边。
וְעָמַד אַבְשָׁלוֹם עַל־יַד־הַדָּרֶךְ.	押沙龙站在路旁。 撒下 15:2

“向着”“往”：

לֹא נָטָה לָלֶכֶת עַל־הַיָּמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאל.	他没有偏向右边或偏向左边。 撒下 2:19
וַתִּתְפַּלֵּל עַל־יהוה.	她向耶和华祷告。 撒上 1:10

“反对”“针对”：

עָלָה מֶלֶךְ־אֲרָם עַל־יְרוּשָׁלַםִ לַמִּלְחָמָה.	亚兰王上来攻打耶路撒冷(↓反对……为那战争)。赛 7:1
רַבִּים קָמִים עָלָי.	许多[人]起来攻击我(↓反对我)。 诗 3:2（中文：3:1）

“因为”“因……的缘故”；副词 עַל־כֵּן 有“因此”“所以”的意思：

לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־חַסְדְּךָ עַל־אֲמִתֶּךָ.	你要因你的慈爱[和]诚实把荣耀归给你的名。 诗 115:1
חַי יהוה ... עַל־כֵּן אוֹדְךָ בַּגּוֹיִם.	耶和华活着……因此我要在外邦中称谢你。撒下 22:47,50

“有关”“关于”：

וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ.	我听[说]关于你[的事]。 创 41:15
נִשְׁבַּע לוֹ עַל־הַדָּבָר הַזֶּה.	他关于这件事向他起誓。 创 24:9

“根据”“按照”；复合介词 עַל־פִּי־ 也有“根据”的意思：

אַתָּה כֹהֵן עַל־דִּבְרָתִי מַלְכִּי־צֶדֶק.	你是祭司按照麦基洗德的方式(/等次/体系)。 诗 110:4
וַיִּסְעוּ עַל־פִּי יהוה.	他们照耶和华[的吩咐]前行。 民 10:13

练习

1 课文翻译 / 单词析译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

✓ 请分析以下单词。这里有 10 个诗篇 115 篇的单词，另外还有 5 个皮干动词形式。

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	单词	
4						מַעֲשֵׂה	1
5						יְדַבֵּ֫רוּ	2
5						יִרְאוּ	3
8						עֹשֵׂיהֶם	4
9		גנן	二双			וּמָגִנָּם	5
10						בִּטְחוּ	6
11						יִרְאֵי	7
16						עֹשֵׂה	8
18						יֹרְדֵי	9
19						נְבָרֵךְ	10
						וּמִהַרְתֶּם	11
						וַיְמָאֲנוּ	12
						מְנַחֵם	13
						כַּבְּדֵ֫נִי	14
						כִּבְּד֫וּנִי	15

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请朗读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的动卡练习二弱皮干八式。

3 填空练习

✓ 请在下面的经文中填入介词־עַל־יַד 或 ־עַל־פִּי 或副词 עַל־כֵּן。

1 וַיֹּאמֶר יהוה אֶל־מֹשֶׁה כְּתָב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי ____ | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל׃ שְׁמוֹת לד 27

2 ____ קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי־שָׁם בָּלַל יהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ בְּרֵאשִׁית יא 9

3 וַיַּעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הֹר[1] הָהָר ____ יהוָה וַיָּמָת שָׁם בִּשְׁנַת הָאַרְבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ׃ בְּמִדְבַּר לג 38

4 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי ____ הַנָּהָר הַגָּדוֹל דָּנִיֵּאל י 4

5 כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיָּנַח[2] בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי ____ בֵּרַךְ יהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ שְׁמוֹת כ 11

4 翻译介词

✓ 请在每一句话旁边写介词 ־עַל 在该句里面的中文翻译：

1 לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פָּנָי׃ שְׁמוֹת כ 3

2 וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־בֵּיתוֹ מְלָכִים א כ 43

3 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הִנְּךָ מֵת עַל־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־לָקַחְתָּ בְּרֵאשִׁית כ 3

4 יַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃ נְחֶמְיָה ב 8

5 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה עַל־יִרְמְיָהוּ עַל־כָּל־עַם יְהוּדָה יִרְמְיָה כה 1

6 וְהִנֵּה הָאִישׁ עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן[3]׃ ר' בְּרֵאשִׁית כד 30

7 וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרָא א 7

8 וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃ בְּמִדְבַּר יג 29

9 עַל־הָרֹעִים חָרָה אַפִּי זְכַרְיָה י 3

---

1 何珥(山) הֹר 地 ⋮ 2 于是他休息了 נָח\נוּחַ 卡叙3—○ ⋮ 3 那水泉(↓那[水]眼) עַיִן 冠阴⁻； ⋮

וַיְכַל לְדַבֵּר · 于是他说完了

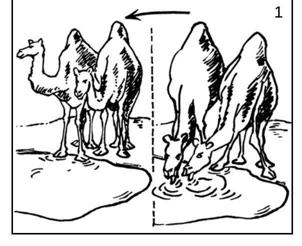
מַ֫יִם וָו

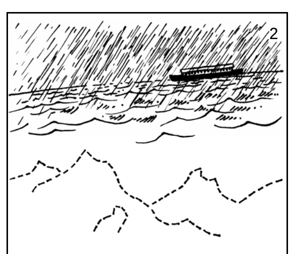
课文

א

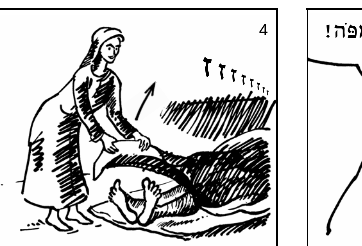
דֻּמִּ֫ינוּ[1] אֱלֹהִ֫ים חַסְדֶּ֑ךָ בְּ֝קֶ֗רֶב הֵיכָלֶֽךָ׃ תְּהִלִּים מח 10-11
כְּשִׁמְךָ֤ | אֱלֹהִ֗ים כֵּ֣ן תְּ֭הִלָּתְךָ עַל־[2]קַצְוֵי־[3]אֶ֑רֶץ צֶ֝֗דֶק מָלְאָ֥ה יְמִינֶֽךָ׃

ב





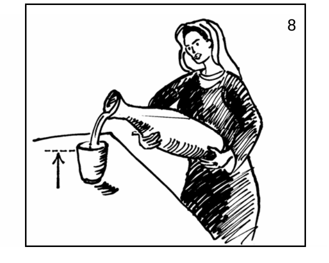












א רִבְקָה מְמַלֵּאת אֶת־כּוֹסָהּ מַ֫יִם מִכַּדָּהּ.

ב יִצְחָק מְצַוֶּה עַל־יַעֲקֹב לְבִלְתִּי קַ֫חַת אִשָּׁה מִבְּנוֹת־כְּנָ֫עַן. בְּרֵאשִׁית כח 6

ג פַּרְעֹה וְכָל־הַמִּצְרִים מְשַׁלְּחִים אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצָם. שְׁמוֹת יב 31

ד הָאִישׁ מְשַׂמֵּ֫חַ אֶת־אִשְׁתּוֹ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר לָקַח. דְּבָרִים כד 5

ה הַכֹּהֵן מְטַמֵּא אֶת־הָאַ֫יִל אֲשֶׁר הָרַג בַּת־בְּעָלָיו אֶתְמוֹל.

ו רוּת[4] מְגַלָּה רַגְלֵי־בֹ֫עַז[5] וְהוּא יָשֵׁן. רוּת ג 7

ז הַמַּ֫יִם (מֵי־הַמַּבּוּל) מְכַסִּים כָּל־רָאשֵׁי־הֶהָרִים. בְּרֵאשִׁית ז 19

ח גְּמַלֵּי־עֶ֫בֶד־אַבְרָהָם מְכַלִּים לִשְׁתּוֹת. בְּרֵאשִׁית כד 22

生词

皮干动词

שִׁלַּח \ יְשַׁלַּח	皮完3–O / 未3–O	打发，放……走 （∓ שָׁלַח 差遣，伸出）
שִׁבַּח \ יְשַׁבַּח	皮完3–O / 未3–O	颂赞
שִׂמַּח \ יְשַׂמַּח	皮完3–O / 未3–O	使欢喜 （=√ שָׂמַח 是快乐的；שָׂמֵחַ 快乐的；שִׂמְחָה 喜乐）
טִמֵּא \ יְטַמֵּא	皮完3–O / 未3–O	使不洁净，宣告为不洁净，玷污，强奸（=√ טָמֵא 不洁的）
מִלֵּא \ יְמַלֵּא	皮完3–O / 未3–O	(使)充满，装满 （∓ מָלֵא 充满）
כִּסָּה \ יְכַסֶּה \ וַיְכַס	皮完 / 未 / 叙3–O	遮盖，遮体，遮罪
גִּלָּה \ יְגַלֶּה \ וַיְגַל	皮完 / 未 / 叙3–O	揭露，露体，显明
כִּלָּה \ יְכַלֶּה \ וַיְכַל	皮完 / 未 / 叙3–O	做完，完成；消灭
צִוָּה \ יְצַוֶּה \ וַיְצַו	皮完 / 未 / 叙3–O	命令，吩咐
חִיָּה \ יְחַיֶּה	皮完3–O / 未3–O	使存活，赐生命 （↓“使活” ∓ חָיָה 活）

其他词语

מִצְוָה \ מִצְוֹת	阴−(集) / 阴+	诫命 （=√ צִוָּה 命令，吩咐）
רִבְקָה	女	利百加 （≁ <♫> “黑夫卡” / “丽妇卡”）
כַּד \ כַּדִּי	阴− / 阴−1–⊙ [非典型]	瓶子，坛子 （装水或食物的大型陶器）
הֵיכָל	阳−	宫殿，(圣)殿
הֵן	叹	看哪（≈ הִנֵּה），如果 （=♫ הֵן 她们）
תָּוֶךְ \ (בְּ–\מִ·–)תוֹךְ־	阳− / 阳−>	中间，当中 / (在/从)……之中
מָוֶת \ מוֹת־ \ מוֹתוֹ	阳− / −> / −3–O	死亡 / ……之死 / 他的死 （=√ מֵת 死的；מֵת 死）
אַיִל \ אֵיל־ \ אֵילִים	阳− / −> / +	公羊（常领头），领袖，大树（树中领头），门柱

הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים[6]׃
כִּי גָבַר עָלֵינוּ | חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם
הַלְלוּיָהּ׃

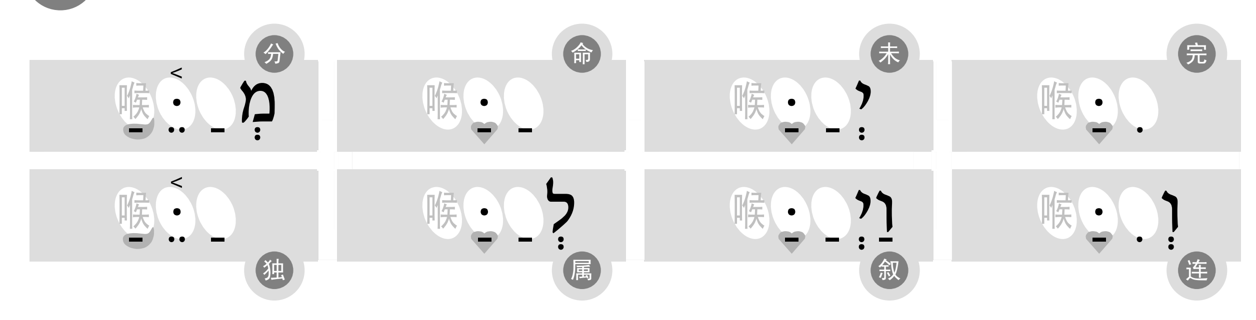
תְּהִלִּים קיז 1-2 — 诗篇 117:1-2

---

1 我们想念/思想(了) דִּמָּה 皮完1+⊙ ⋮ 2 这里 עַל־ 有“直到”的意思(特殊用法) ⋮ 3 (大地的)尽头，极点 [קָצוּ] [阳]+> ⋮ 4 路得 רוּת 女/卷 ⋮ 5 波阿斯 בֹּעַז 男 ⋮ 6 那众民族 אֻמָּה 冠阴+ (注：该单词有两形复数，אֻמּוֹת [规则复数] 或 אֻמִּים [异形复数]) ⋮

要点 一 三弱皮干动词

1 三喉皮干动词 שָׁלַח



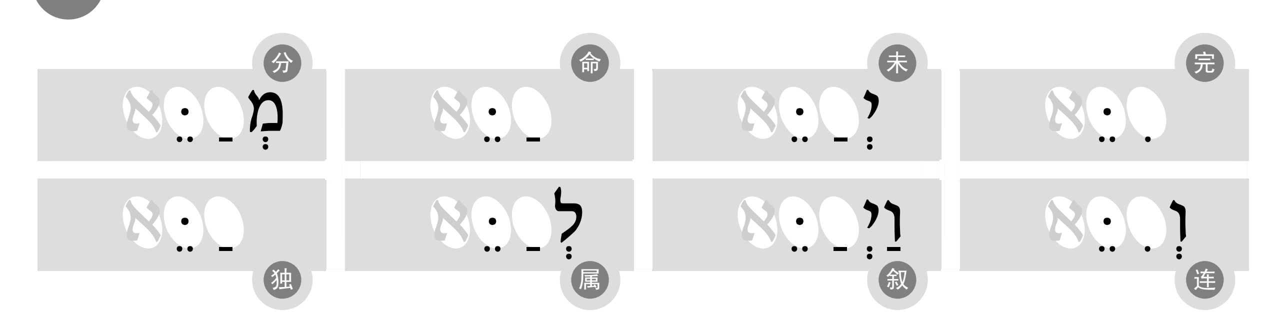
二元因为第三根音是喉音而从长唉转为短啊。只有分词基本形和独立式保存二元为长唉；但既然保存了长唉，按音规潜入的规则（见 I-67），喉音下面就需要加潜入短啊。

参阅 281 页动词表的第 4 竖行，我们可以看到完二单阴形式中的静音已被喉音转为短啊。另外，短啊后面的字母塔里面的字中点从塞音点变成了双字点：שָׁלַחַתְּ（而非 *שָׁלַחְתְּ）。其他语干的三喉动词的完二单阴都是这样变的（见 276, 279, 283, 285, 287, 289 页，II-40 页），这是一个跨干变化。另外，在分词的单阴形式中，原来的两个短唉已转为两个短啊 מְשַׁלַּחַת，（而不是 *מְשַׁלֶּחֶת）。这也是跨干变化（见 II-59 页）。

三喉皮干：二元转啊 分独潜入

三喉跨干：完二单阴 静音转啊 分词单阴 两唉转啊

2 三阿皮干动词 מָלֵא



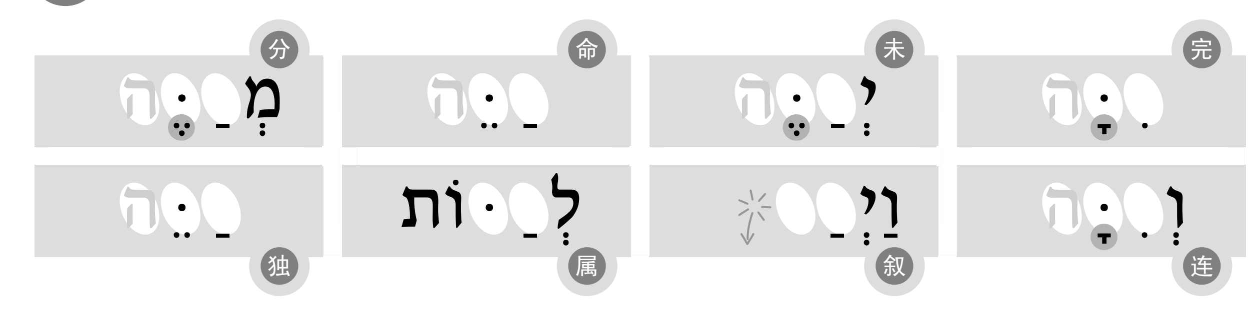
从以上的八式基本形来看，三阿皮干动词似乎是完全规则的。但它也有三个不规则之处（见 281 页）：**1**. 完成式第一、第二人称的二元不是短啊，而是长唉，字母阿已默化（免了静音），后面的塔也已驱塞。 **2**. 在未完成式和命令式的二复阴或三复阴形式中，二元是短唉，阿也默化。 **3**. 分词的单阴形式，只要拿单阳形式，后面加塔即可。这三个变化都是跨干变化（可以比较不同语干的三阿动词表，见 276, 279, 283, 285, 287, 289 页）。只有一个例外：卡干的完成式第一、第二人称的二元是长啊，不是长唉。其他语干的都是长唉。

三阿跨干：完一二 车默驱 卡例外 叉默驱

未命复阴 德默 分词单阴 加塔即可（“塔吉克”）

73

3 三黑皮干动词 כִּלָּה



无论在什么语干中，三黑动词是音变最多的根类之一。但方便之处是，这些音变基本上都是跨干音变。掌握了三黑皮干的音变，并理解了下面的解释，也就可以推测其他语干的三黑变化。因为下面的解释比较复杂，所以我们把它提炼成 14 行的"三黑经"，作为三黑动词跨干音变的超级记忆字句。（注："三黑经"中包含不少罕见元音的简称，如果已忘记，可以回到第一册第二课复习一下元音简称）

上面的八式基本形展示了皮干的三黑音变，而 75 页的三黑跨干全表则显示了跨干音变，即在任何语干中的三黑音变。

三黑完成式基本形的词尾是复啊（ϟ 完基发 例如：卡 שָׁתָה 皮 כִּסָּה）。这样，连续式的词尾也是复啊（卡 וְשָׁתָה 皮 וְכִסָּה）。未完成式和分词词尾是短唉黑（ϟ 未分堆 卡 יִשְׁתֶּה, שֹׁתֶה 皮 יְכַסֶּה, מְכַסֶּה）。

三黑附属式的词尾是复哦-塔（ϟ 属否塔 卡 שְׁתוֹת 皮 כַּסּוֹת），有时候短写为长哦-塔（卡 שְׁתֹת 皮 כַּסֹּת）。命令式基本形词尾和独立式词尾是长唉黑（ϟ 命独吹 命令式：卡 שְׁתֵה 皮 כַּסֵּה 独立式：皮 כַּסֵּה）。

如果觉得"三黑经"太长了，背不下来，那么最起码要背刚才解释的前面两行，这是不能不知的！不过，熟悉下面 12 行也很有帮助……

三黑分词附属形的词尾也是长唉黑（ϟ 分附属 亦为吹）。例如分词 שֹׁתֶה 是"喝者"的意思，但以长唉黑结尾的 שֹׁתֵה־(יַיִן) 是"(酒)的喝者"即"喝(酒)的人"。三黑卡干独立式和其他语干不同，词尾不是长唉黑，而是长哦黑或复哦（ϟ 卡干独 充或否 שָׁתֹה 或 שָׁתוֹ）。

在三黑完成式第一和第二人称的形式中，黑变成幼，二元是短咿，短咿加幼等于复咿（ϟ 完成式 一二期 卡 שָׁתִיתִי 皮 כִּסִּיתִי）。但在被动语干中，如尼干、普干、侯干，二元不是短咿，而是长唉。长唉加幼等于复唉（ϟ 被干菲 尼 נִשְׁתֵּיתִי 普 כֻּסֵּיתִי [尚未学过]）。在这些形式中，后面的字母塔已驱塞（ϟ 塔驱塞）。在三黑的完成式三单阴中，黑变成塔（ϟ 三单阴 黑成塔 卡 שָׁתְתָה 皮 כִּסְּתָה）。

"三黑经"

ϟ

完基发 未分堆
属否塔 命独吹

分附属 亦为吹
卡干独 充或否

完成式 一二期
被干菲 塔驱塞
三单阴 黑成塔

未与命 复阴丢
加元后 黑消失

无元后 祈叙落
鼓即未 没有强

分单阴 尾复啊
分复数 黑也消

卡被分 黑成幼

三黑未完成式和命令式的二复阴或三复阴形式的二元是短唉，加上已经变成幼的字母黑，就是短唉幼（ϟ 未与命 复阴丢 卡 תִּשְׁתֶּינָה, שְׁתֶינָה 皮 תְּכַסֶּינָה, כַּסֶּינָה）。在未完成式和命令式（在叙述式和祈愿式中也是），所有带元音后缀（如 ִי– 或 וּ–）的形式中，黑就消失（ϟ 加元后 黑消失 卡 יִשְׁתּוּ, שְׁתִי 皮 תְּכַסּוּ, כַּסִּי）。

在没有元音后缀的祈愿式或叙述式形式中，常有尾落形式，即词尾的字母黑脱落的形式（⚡ 无元后 祈叙落 ＋ יֵשְׁתְּ, וַיֵּשְׁתְּ 皮 יְכַס, וַיְכַס）。另外，三黑动词词尾从来不加**尾加黑** ָה-。词尾已经有一个黑，所以不用加上第二个黑（已经够黑！）。因此，三黑动词没有特别的鼓励式形式。要想表达鼓励式的意义，就用未完成式的第一人称（⚡ **鼓即未**）。这样，看到三黑的未完成式第一人称形式时，需要用上下文判断是未完成式的意义还是鼓励式的意义（例如：创1:26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ 上帝说："让我们按我们的形像造人"，这里是鼓励式的意义）。因为不能加尾加黑，所以三黑动词也没有强调式（⚡ **没有强**）。 74

三黑分词单阴形式的词尾是复啊（⚡ **分单阴 尾复啊** ＋ שֹׁתָה 皮 מְכַסָּה），没有以「重德德塔」结尾的分词（如 *שֹׁתֶהֶת 或 *מְכַסֶּהֶת）。在三黑分词的复数形式中，字母黑也消失（⚡ **分复数 黑也消** ＋ שֹׁתִים, שֹׁתוֹת 皮 מְכַסִּים, מְכַסּוֹת）。

在三黑卡干的被动分词中，黑已变成幼（⚡ **卡被分 黑成幼** ＋ שָׁתוּי, שְׁתוּיָה）。实际上，三黑动词最原始的形式不是以黑结尾的，而是以幼结尾的。可以说三黑动词最初是**三幼动词**。因此，严格来说，不是"黑变成幼"，而是原始的幼在这里被保留下来。

要点 二 音规：缩约 ㊀约

当重读的短啊-幼-短咿 ַ ִ י（「搭幼滴」）失去重音时，它就**缩约**成复唉 ֵי（「菲」）。

例如：

אֵילִי	我的公羊	אֵילִים	众公羊	אֵיל-	的公羊	אַיִל	公羊
יֵינִי	我的酒	יֵינִים	众酒	יֵין-	的酒	יַיִן	酒
זֵיתִי	我的橄榄（树）	זֵיתִים	众橄榄（树）	זֵית-	的橄榄（树）	זַיִת	橄榄（树）
בֵּיתִי	我的房屋			בֵּית-	的房屋	בַּיִת	房屋

当重读的长啊-瓦-短唉 ָוֶ（「叉瓦德」）失去重音时，它就**缩约**成复哦 וֹ（「否」）。

例如：

מוֹתִי	我的死	מוֹת-	的死	מָוֶת	死
תּוֹכִי	我的中间	תּוֹךְ-	的中间	תָּוֶךְ	中间

缩约：⚡ 搭幼滴菲 叉瓦德否


跨
三黑
三黑跨干全表模板
命
未
完
鼓
三黑无强
强
命
祈
分
鼓
命
祈
属
属
叙
连
独

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一段。

2 填空翻译

✓ 请选择恰当的单词填写在下面经文的空格处，然后请翻译成中文（口头或书面翻译）：

1. לְצַוֹּת　2. אֶעֶזְבֵם　3. הַמִּצְוֹת　4. וְכִסֵּינוּ　5. מוֹתִי

6. יְשַׂמַּח　7. כְּכַלּוֹת　8. יְשַׁבְּחוּנְךָ　9. וַיֵּבְךְּ　10. לִבְנוֹת

א. וַיְהִי | ______ דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֹלוֹ ______ :

ב. כִּי־טוֹב חַסְדְּךָ מֵחַיִּים שְׂפָתַי ______ :

ג. בֵּן חָכָם ______־אָב

ד. נַהֲרֹג אֶת־אָחִינוּ ______ אֶת־דָּמוֹ:

ה. וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה[1] בְנוֹ וַיְצַוֵּהוּ ______־בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

ו. אֲנִי יהוה אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא ______:

ז. אֵלֶּה ______ אֲשֶׁר צִוָּה יהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינָי[2]:

ח. לֹא יָדַעְתִּי יוֹם ______ :

ט. וַיְכַל יַעֲקֹב ______ אֶת־בָּנָיו

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第二段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的 8 张动卡练习三弱皮干八式。同时请用 41 和 45 课动卡来复习规则皮干和二弱皮干。

---

1 (对)所罗门 שְׁלֹמֹה 介男 ⋮ 2 西奈 סִינַי 地; ⋮

4 动词析译

✓ 请读创世记第15章（229-231页）并分析和翻译其中列在下面的动词形式：

节	翻译	词根	根类	基本形	分析	动词
1						1 לֵאמֹ֑ר
1						2 תִּירָ֣א
3						3 יוֹרֵ֥שׁ
4						4 יִירָֽשְׁךָ֑
4						5 יִֽירָשֶֽׁךָ
5						6 וּסְפֹר֙
7						7 לָ֧תֶת
7						8 לְרִשְׁתָּֽהּ
8						9 אֵדַ֖ע
8						10 אִֽירָשֶֽׁנָּה
9						11 קְחָ֥ה
11						12 וַיֵּ֥רֶד
13						13 יָדֹ֨עַ
13						14 וַעֲבָד֖וּם

5 转写练习

✓ 请将下面的5句经文还原成希伯来语并做口头翻译，然后用线把经文和其出处连接起来：

1	qārôḇ yôm-YHWH haggāḏôl qārôḇ ûmahēr m^{e}ʾōḏ	א	y^{e}šaʿyâ 9:5
2	naḥămû naḥămû ʿammî yōʾmar ʾĕlōhêḵem	ב	t^{e}hillîm 84:12
3	kî šémeš ûmāḡēn YHWH ʾĕlōhîm ḥēn w^{e}ḵāḇôḏ yittēn YHWH	ג	z^{e}ḵaryâ 7:11
4	way^{e}māʾănû l^{e}haqšîḇ	ד	y^{e}šaʿyâ 40:1
5	wayyiqrāʾ š^{e}mô … śar-šālôm	ה	ṣ^{e}p̄anyâ 1:14

גָּדַ֫לְתָּ מְאֹד · 你非常伟大

מֵם זַ֫יִן

课文

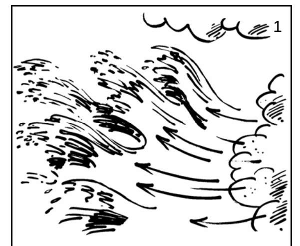
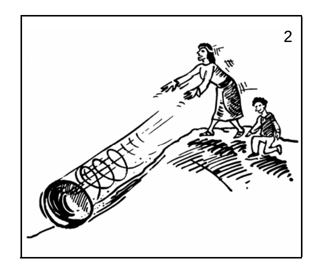
א 一

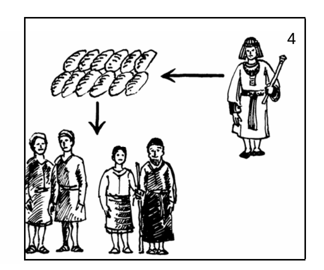
בָּֽרְכִ֥י נַפְשִׁ֗י אֶת־יְה֫וָ֥ה יְהוָ֣ה אֱ֭לֹהַי גָּדַ֣לְתָּ מְּאֹ֑ד
הִ֠נֵּה הַשָּׁמַ֜יִם וּשְׁמֵ֤י הַשָּׁמַ֙יִם֙ לֹ֣א יְכַלְכְּל֔וּךָ ... תְּהִלִּים קד 1א, מְלָכִים א ח 27ב

ב 二

כְּאַיָּל[1] תַּעֲרֹג[2] עַל־אֲפִיקֵי[3]־מָיִם
כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:
צָמְאָה נַפְשִׁי | לֵאלֹהִים לְאֵל חָי
תְּהִלִּים מב 2-3

ג 三

א יוֹסֵף מְכַלְכֵּל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו לָ֫חֶם. בְּרֵאשִׁית מז 12

ב ר֫וּחַ גְּדוֹלָה וַחֲזָקָה מְרוֹמְמָה מֵי־הַיָּם. ר' תְּהִלִּים קז 25

ג הָגָר[4] שִׁפְחַת־שָׂרַי מְגַלְגֶּ֫לֶת אֶ֫בֶן גְּדוֹלָה מֵרֹאשׁ הַר קָטָן.

ד מֶ֫לֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן[5] מְהוֹלֵל אֶת־מַלְאֲכֵי־יִפְתָּח שֹׁפֵט־יִשְׂרָאֵל. שֹׁפְטִים יא 13

---

1 如(一只)鹿 אַיָּל 阴/⁻ ⋮ 2 她(将)切切地渴慕(↓她(将)喘气) עָרַג 卡未 3–● ⋮ 3 的众溪流 אָפִיק 阳+> ⋮ 4 夏甲 הָגָר 女 ⋮
5 亚扪 עַמּוֹן 族 ⋮ 6 在左手边：介词 מִן 有时候也有“在”的意思 ⋮ 7 你的重担 יְהָב [阳]⁻2–○ [该单词只出现一次] ⋮

ד 四



גָּדַל.
הוּא גָּדוֹל.

כָּבֵד.
הַזָּהָב כָּבֵד.

קָטֹן.
הוּא קָטֹן\קָטָן.

זָקֵן יִצְחָק.
יִצְחָק זָקֵן.

רָעֵב.
הוּא רָעֵב.

צָמֵא.
הוּא צָמֵא.

יָרֵא שָׁאוּל.
שָׁאוּל יָרֵא.

יָשְׁנוּ.
הֵם יְשֵׁנִים.

קָרַב הָעֶ֫בֶד.
הָעֶ֫בֶד קָרוֹב.

רָחֲקָה הַשִּׁפְחָה.
הַשִּׁפְחָה רְחוֹקָה.

חָזַק יְהוֹשֻׁעַ.
הוּא חָזָק.

לֹא חָכַם הָאִישׁ הַזֶּה.
רַק בְּעֵינָיו חָכָם הוּא.

אָהַב אֹתָהּ.
הוּא אֹהֵב אֹתָהּ.

שָׂנֵא אֹתוֹ.
הוּא שֹׂנֵא אוֹתוֹ.

הִיא לֹמֶ֫דֶת
לְשׁוֹן הַמִּצְרִים.

הָאִישׁ מִשְּׂמֹאל[6] שֹׁכֵב.
וְגַם הָאִישׁ מִיָּמִין שֹׁכֵב.

הַשְׁלֵךְ עַל־יְהוָה | יְהָבְךָ[7] וְהוּא יְכַלְכְּלֶךָ

תְּהִלִּים נה 23א

诗篇 55:22 上

80

生词

形容词

חָזָק	形—○	强的，硬的 （♪“哈萨克”：↯ 强壮的哈萨克族）
זָקֵן \ זְקֵנִים \ זִקְנֵי־	形/—○ / +○ / +○>	老的，老人，长老 / 众长老 / ……的众长老
רָעֵב	形—○	饿的
צָמֵא	形—○	渴的，渴望的
מָלֵא	形—○	满的

状态动词

חָכַם \ יֶחְכַּם	卡完/未3—○ [状态叉搭]	是智慧的 （形 חָכָם 智慧的，=√חָכְמָה 智慧）
חָזַק \ יֶחֱזַק	卡完/未3—○ [状态叉搭]	是强的 （男人名/书卷名 יְחֶזְקֵאל 以西结 = “上帝(将)加强”）
זָקֵן \ יִזְקַן	卡完/未3—○ [状态叉车]	是老的 （形 זָקֵן 老的）
רָעֵב \ יִרְעַב	卡完/未3—○ [状态叉车]	是饿的 （形 רָעֵב 饿的）
צָמֵא \ יִצְמָא	卡完/未3—○ [状态叉车]	是渴的，是渴望的 （形 צָמֵא 渴的，渴望的）
טָהֵר \ יִטְהַר	卡完/未3—○ [状态叉车]	是洁净的 （形 טָהוֹר 洁净的，纯洁的）
טָמֵא \ יִטְמָא	卡完/未3—○ [状态叉车]	是不洁净的，是污秽的 （形 טָמֵא 不洁的，污秽的）
מָלֵא \ יִמְלָא	卡完/未3—○ [状态叉车]	是满的，充满 （形 מָלֵא 满的）
שָׂנֵא \ יִשְׂנָא \ שֹׂנֵא	卡完/未/分 [状态叉车]	恨 / 仇敌（↓“恨者”）
קָטֹן \ יִקְטַן	卡完/未3—○ [状态叉抽]	是小的 （形 קָטֹן, קָטָן 小的）

坡雷干/坡唉干/皮勒干

רוֹמֵם \ יְרוֹמֵם √רום	坡雷完3—○ / 未3—○	高举，尊崇 （词根 רום = 是高的）
הוֹלֵל \ יְהוֹלֵל √הלל	坡唉完3—○ / 未3—○	使疯狂，嘲笑（↓ 称为疯狂）
כִּלְכֵּל \ יְכַלְכֵּל √כול	皮勒完3—○ / 未3—○	供养，容纳，忍受
גִּלְגֵּל \ יְגַלְגֵּל √גלל	皮勒完3—○ / 未3—○	滚下(某物) （√גלל = 滚，旋转；גַּלְגַּל 车轮，גֻּלְגֹּלֶת 髑髅）

新约地名各各他是阿拉米语 גָּלְגָּתָא “格勒格(勒)他” 即 “髑髅(地)” 见：太 27:33

其他词语

רָעָב	阳—	饥饿，饥荒
צָמָא	阳—	渴，渴望 （♪ מָצָא 找到 [读音颠倒过来]；↯ 找不到水就渴）
חַ֫יִל \ חֵיל־ \ חֵילִי	阳— / —> / —1—⊙	力量，才德，财富，军队 （↯ <♪> “还有力”拼写：海幼拉）
מַלְאָךְ \ מַלְאָכִי	阳— / 阳—1—⊙	使者，天使 / 我的使者（מַלְאָכִי = 男人名/书卷名“玛拉基”）
שִׁפְחָה	阴—	婢女，女仆 （=√מִשְׁפָּחָה 家族；<♪> שָׁפַךְ 倒出，浇出）
אָ֫נָה (=אַן+ָה)	问向	往哪里？到什么时候？ （אַן = אַ֫יִן 哪里？ מֵאַ֫יִן 从哪里？）

要点 一　坡雷干、坡唉干、皮勒干动词

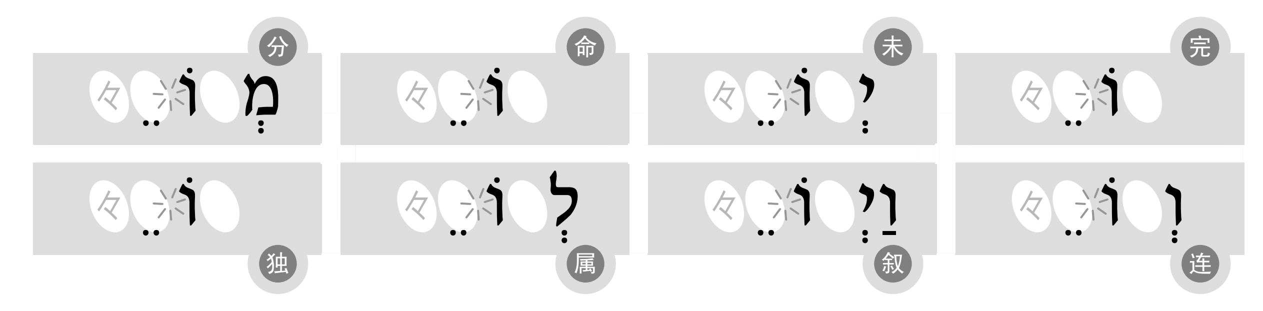
古希伯来语动词除了七个主要语干以外，还有17个小语干。圣经中，小语干动词形式一共出现了759次。本教程将介绍10个小语干（剩余的7个小语干非常罕见）。在本课，我们介绍三个和皮干有着紧密联系的小语干：坡雷干、坡唉干和皮勒干（变化表见290–291页）。

在第 28 课，我们已经提到，语干的希语名称是用动词 פָּעַל “做”的词根 √פעל 套上该语干基本形的元缀而得的：一根是“佩”，二根是“艾”，三根是“拉”（见II–78）。

1 坡雷干动词 רוֹמֵם

坡雷干的全称是**坡雷勒语干**，原称是 פּוֹלֵל（英语：Polel）。坡雷干基本形的元缀是「否车」。第一根音佩出现一次，第三根音拉出现两次。第二根音艾缺失是因为坡雷干动词的词根都是二空词根。（其实，如果第二根音是瓦，它就不是完全消失，只是失去辅音的特性，成为元音「否」）。例如 רוֹמֵם “高举”的词根是 √רום，卡干为 רָם “是高的”（第48课生词）。

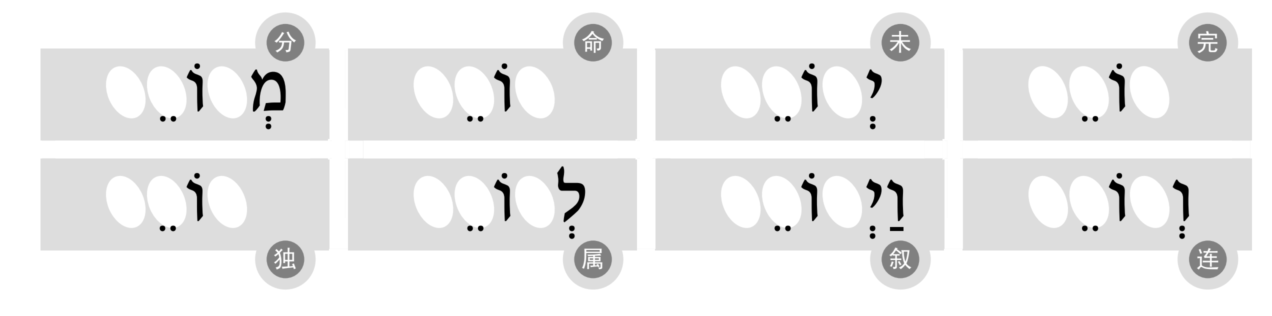
坡雷干的八式基本形如下（符号“々”代表第三根音被重复）：



从意义的角度来看，坡雷干等同于皮干。有**加强**、**使成**或**宣告**的意义（见II–80）。动词 רוֹמֵם “高举”有使成意义（=“使成为高”）。从形式的角度来看，坡雷干也很像皮干：前元都是轻音，分词以「梅轻」为前缀。事实上，坡雷形式被欧美传统语法学家误定为一个单独的语干，但它本来只不过是皮干的一个根类：二空皮干。在以色列的语法书里，רוֹמֵם 不是坡雷干动词，而是皮干动词，坡雷干这个概念根本不被使用。虽然这样，我们还是使用坡雷干和其他的小语干的概念，因为在以色列以外几乎所有古希伯来语的工具书都用这种语干名称。

2 坡唉干动词 הוֹלֵל

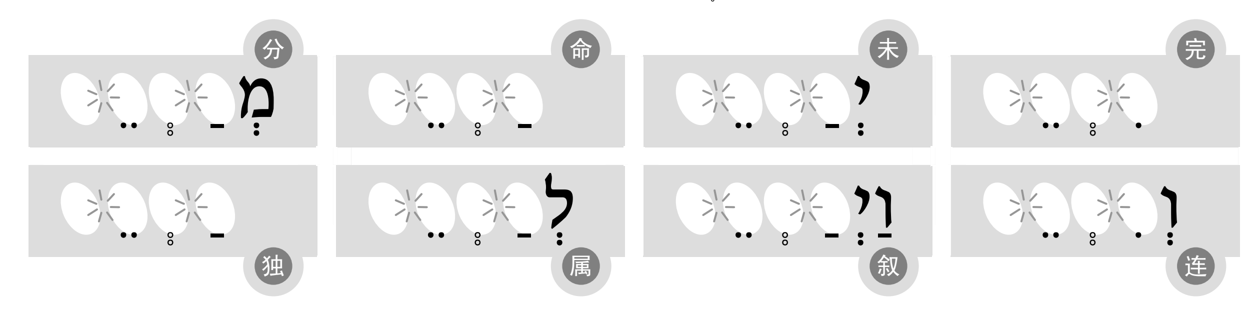
坡唉干的全称是**坡唉勒语干**，希语原称是 פּוֹעֵל（英语：Poel）。八式基本形如下：



坡唉干动词的词根通常都是二双词根。例如动词 הוֹלֵל “使疯狂”“嘲笑”的词根是 √הָלַל（注：这个词根和 הִלֵּל “赞美”的词根 √הלל 不同。希伯来语有时候有两个或多个**同形词根**：词源不同，形式却一样。词典中常用罗马数字来区分 √I הלל √II הלל √III הלל 等）。坡唉干的元缀是「否车」，和坡雷干一样。不一样的是，一根、二根、三根都出现一次，所以上面的八式表中没有重复符号“々”。在以色列，坡唉干形式被看作是皮干形式的一种：二双皮干。坡唉干的意义等同于皮干：如 הוֹלֵל 有加强的意义。

3 皮勒干动词 כִּלְכֵּל\גִּלְגֵּל

皮勒干的全称是**皮勒佩勒语干**，希语原称是 פִּלְפֵּל（英语：Pilpel）。八式基本形如下：



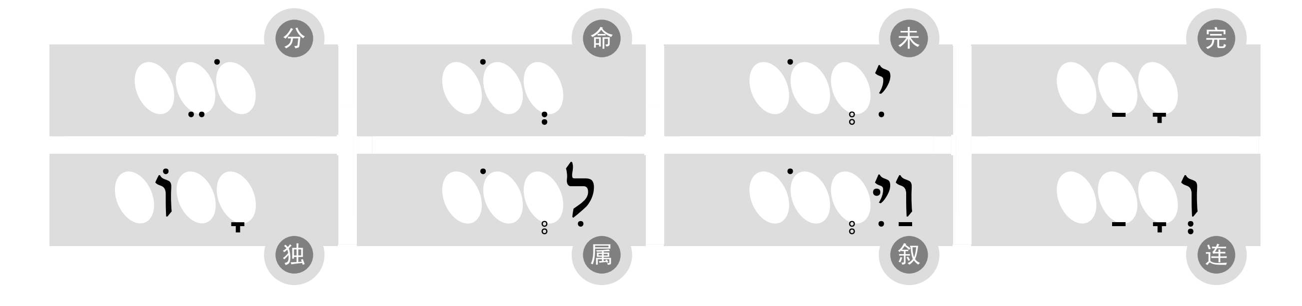
皮勒干的显著特征是动词主干有四个辅音。第一根音和第三根音以“一三一三”的排法轮流出现两次。第二根音不出现（它已消失，以上用图标表示辅音消失）。皮勒干动词的词根是二空词根（例如 כִּלְכֵּל 的词根是 √כול）或二双词根（例如 גִּלְגֵּל 的词根是 √גלל）。皮勒干的元缀和皮干的一样，只是在皮干的一元和二元之间多了一个静音而已。在以色列，皮勒干动词被看作是皮干动词。皮勒干的意义等同于皮干。

要点 二 卡干状态动词

在第 26 课中我们学过，从语义的角度卡干动词可分为两大类：**行为动词**和**状态动词**。

1 典型的行为动词：叉搭型 שָׁמַר

我们很熟悉的典型的规则行为动词，八式基本形如下：

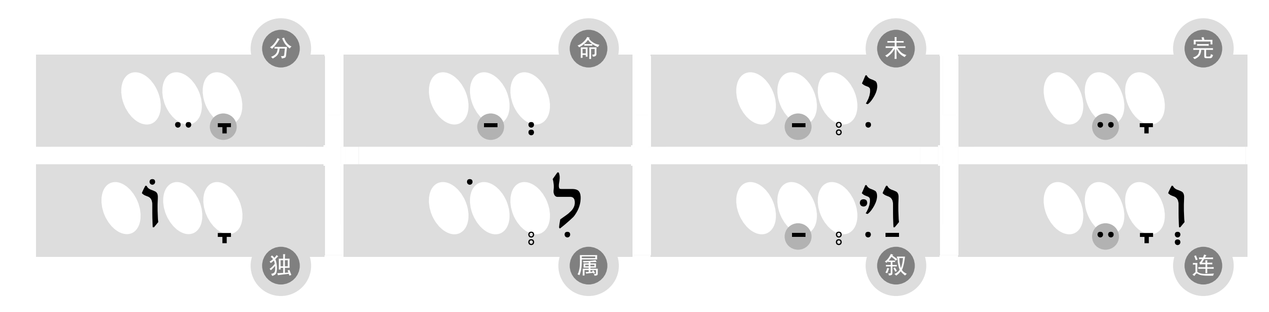


典型行为动词的三个主要特征是：

1.「未哦」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是长哦（例如 יִשְׁמֹר）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉搭」（如 שָׁמַר）。
3. 分词基本形的元缀是「抽车」（如 שֹׁמֵר）。

2 典型的状态动词：叉车型 כָּבֵד

典型的状态动词（如 שָׁלֵם, מָלֵא, יָרֵא, יָשֵׁן, כָּבֵד 等）八式基本形如下：



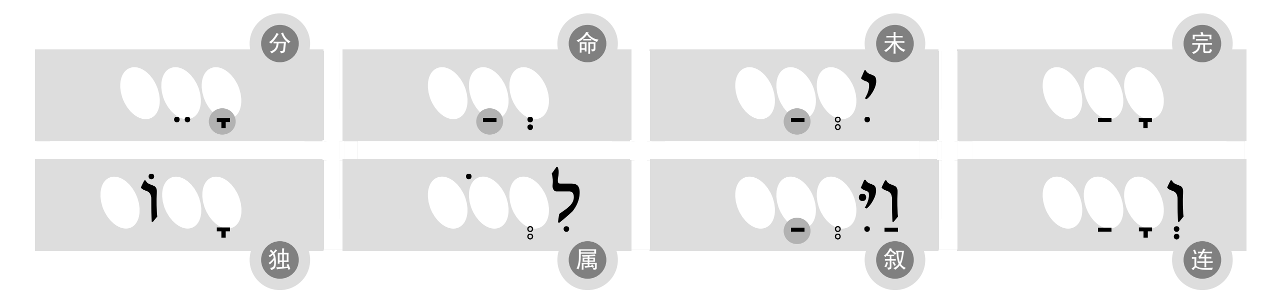
典型状态动词的三个主要特征是：

1.「未啊」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִכְבַּד）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉车」（כָּבֵד）。
3. 分词基本形的元缀也是「叉车」（כָּבֵד）。

状态动词可以说是一个变成了动词的形容词。通常，每一个状态动词“背后”有一个对应的形容词，而且这个形容词的形式常常也是叉车型的（如 כָּבֵד），和状态动词的分词一样。

3 其他状态动词：叉搭型、叉抽型 גָּדַל\קָטֹן

叉搭型状态动词（如 שָׂמַח, רָחַק, קָרַב, גָּבַר, גָּדַל 等）的八式基本形如下：

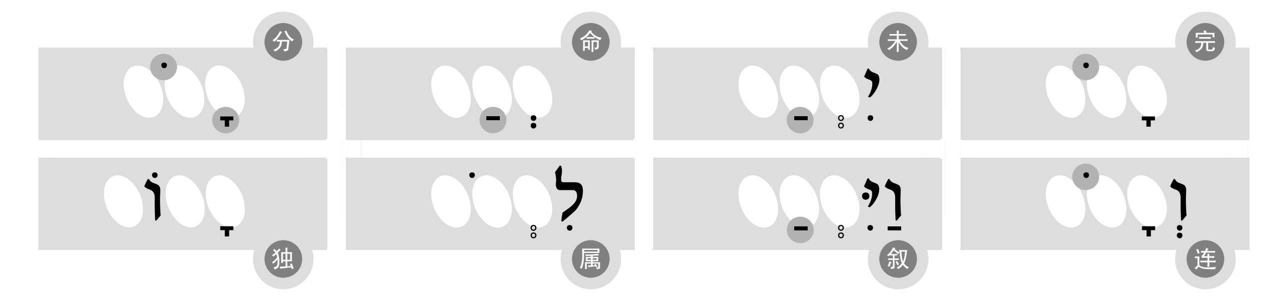


叉搭型状态动词的三个主要特征是：

1.「未啊」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִגְדַּל）。
2. 完成式基本形的元缀是「叉搭」（如 גָּדַל），这方面和行为动词一样。
3. 分词基本形的元缀是「叉车」（如 גָּדֵל）。

叉搭型状态动词“背后”的形容词常常是叉否型的（如 גָּדוֹל）或叉叉型的（如 חָזָק）。

叉抽型状态动词（如 קָטֹן，比较少见）：



叉抽型状态动词主要的三个特征是：

1.「**未啊**」，即未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元是短啊（如 יִקְטַן）。

2. 完成式基本形的元缀是「叉抽」（קָטֹן）。 3. 分词基本形的元缀也是「叉抽」（קָטֹן）。

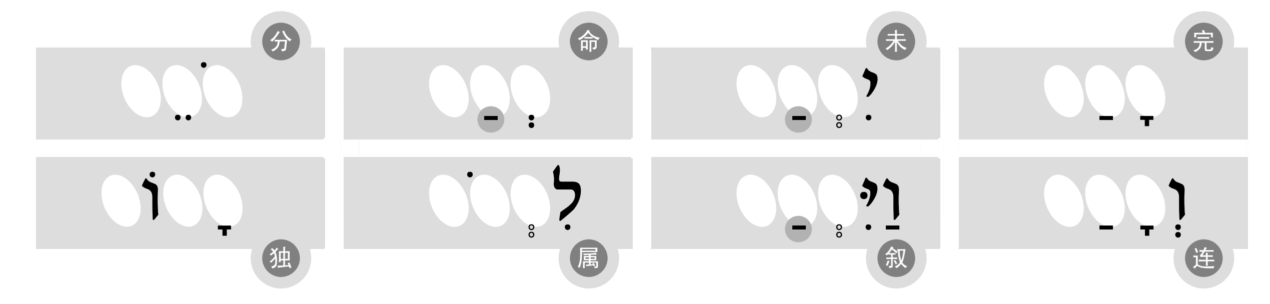
最具代表性的叉抽型状态动词 קָטֹן 对应的形容词是 קָטֹן 或 קָטָן。

课文第四段的图画 1 到 12 都在描写一些状态（一个圆的图画框代表一个特征或状态）。每幅图画下边的上句用状态动词的完成式来表达状态，下句则用一个形容词句。由于状态动词常常用完成式来表达一个现在的状态，因此两句的意思基本上一样。

我们也可以注意到动词句（上句）的典型语序是「谓-主」（זָקֵן יִצְחָק “以撒老了”），而形容词句（下句）更偏爱「主-谓」语序（יִצְחָק זָקֵן “以撒是老的”）。

4 未啊动词：已“行为化”的原状态动词 לָמַד

未啊动词（见 II-118 页）与行为动词类似，但未完成式（和命令式、祈愿式、叙述式）的二元与状态动词的二元一样是短啊，而非预料中的长哦（所以就叫未啊动词）：



我们已经学过的未啊动词有 שָׁכַב “躺”、לָמַד “学”、לָבַשׁ “穿”、רָכַב “骑”、אָהַב “爱”等。实际上，这些动词的未完成式二元之所以是短啊，是因为它们在原始希伯来语中是状态动词，但后来已经在形式上“行为化”了；有时候意义上也行为化了。例如 שָׁכַב 原来指躺卧的状态，但后来也能指躺下的动作（见课文第四段图画 16，一个人正在躺下去，另一个躺着，都用 שֹׁכֵב）。情感动词 אָהַב 和 שָׂנֵא 也可以用完成式表达现在的感情状态，所以上下两句的意义也相近。אָהַב 的完三单阳形式有时为 אָהַב，有时为 אָהֵב，这就证明它原来是一个状态动词。שָׂנֵא 的完三单阳从来都是叉车型的，显然是原状态动词。

状态动词和未啊动词的变化表在 272 页。

练习

1 课文朗读和翻译

✓ 请朗读并翻译课文第一、第二和第四段。

2 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本课的 4 张动卡加上第 41、45、46 课的动卡来复习皮干和小语干的八式基本形。

3 综合选择题

✓ 下面的话语出自哪些书卷？请根据自己的圣经常识选择正确答案（书卷名列单见 316 页）。如果对圣经的内容不熟，仍然可以把此练习当作翻译练习。

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּתוּבִים בְּסֵפֶר־...

1 אֲנִי לְדוֹדִי[1] וְדוֹדִי לִי

א. מִשְׁלֵי	ב. שִׁיר־הַשִּׁירִים	ג. קֹהֶלֶת	ד. דָּנִיֵּאל

2 וַיְהִי בִּימֵי שְׁפֹט הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ

א. רוּת	ב. שֹׁפְטִים	ג. יְהוֹשֻׁעַ	ד. יוֹאֵל

3 וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יְדָעוֹ יהוֹה פָּנִים אֶל־פָּנִים׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. דְּבָרִים	ג. יְחֶזְקֵאל	ד. דִּבְרֵי־הַיָּמִים א

4 לַכֹּל עֵת תַּחַת הַשָּׁמָיִם
עֵת לָלֶדֶת וְעֵת לָמוּת עֵת לִשְׁמוֹר וְעֵת לְהַשְׁלִיךְ
עֵת לֶאֱהֹב וְעֵת לִשְׂנֹא עֵת מִלְחָמָה וְעֵת שָׁלוֹם

א. וַיִּקְרָא	ב. מִשְׁלֵי	ג. קֹהֶלֶת	ד. אִיּוֹב

---

1 属于我的情侣/良人 דּוֹד 介阳⁻1–⊙ (=√דָּוִד 大卫 = “(上帝)所亲爱的”) ⋮

5 אִם־אֶ֣רְעַב לֹא־אֹ֣מַר לָ֑ךְ

א. נְחֶמְיָה	ב. בְּמִדְבַּר	ג. הוֹשֵׁעַ	ד. תְּהִלִּים

6 וַיִּקְרָ֨א אֱלֹהִ֤ים ׀ לָאוֹר֙ י֔וֹם וְלַחֹ֖שֶׁךְ קָ֣רָא לָ֑יְלָה

א. שְׁמוֹת	ב. דְּבָרִים	ג. בְּרֵאשִׁית	ד. חֲבַקּוּק

7 אַל־תַּעַזְבֵ֣נִי יְהוָ֑ה אֱ֝לֹהַ֗י אַל־תִּרְחַ֥ק מִמֶּֽנִּי׃

א. תְּהִלִּים	ב. מִיכָה	ג. יְשַׁעְיָה	ד. אֶסְתֵּר

8 אֶֽהְיֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֶֽהְיֶ֑ה
וַיֹּ֗אמֶר כֹּ֤ה תֹאמַר֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶֽהְיֶ֖ה שְׁלָחַ֥נִי אֲלֵיכֶֽם׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. שְׁמוֹת	ג. וַיִּקְרָא	ד. בְּמִדְבַּר

9 בֵּ֛ן יְכַבֵּ֥ד אָ֖ב וְעֶ֣בֶד אֲדֹנָ֑יו וְאִם־אָ֣ב אָ֡נִי אַיֵּ֣ה כְבוֹדִ֡י

א. יְשַׁעְיָה	ב. דְּבָרִים	ג. חַגַּי	ד. מַלְאָכִי

10 הִנֵּ֣ה ׀ יָמִ֣ים בָּאִ֗ים נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וְהִשְׁלַחְתִּ֥י[1] רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ
לֹֽא־רָעָ֤ב לַלֶּ֙חֶם֙ וְלֹֽא־צָמָ֣א לַמַּ֔יִם כִּ֣י אִם־לִשְׁמֹ֔עַ אֵ֖ת דִּבְרֵ֥י יְהוָֽה׃

א. יְשַׁעְיָה	ב. יִרְמְיָה	ג. שְׁמוּאֵל א	ד. עָמוֹס

11 יְהוָ֥ה רֹ֝עִ֗י לֹ֣א אֶחְסָֽר

א. בְּמִדְבַּר	ב. תְּהִלִּים	ג. זְכַרְיָה	ד. נְחֶמְיָה

12 שְׁמַ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ יְהוָ֥ה ׀ אֶחָֽד׃
וְאָ֣הַבְתָּ֔ אֵ֖ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ֖ וּבְכָל־מְאֹדֶֽךָ׃

א. מְלָכִים ב	ב. דְּבָרִים	ג. דִּבְרֵי־הַיָּמִים א	ד. אִיּוֹב

13 מָצָ֣א אִ֭שָּׁה מָ֣צָא ט֑וֹב

א. שִׁיר־הַשִּׁירִים	ב. עֶזְרָא	ג. מִשְׁלֵי	ד. רוּת

14 בְּרֵאשִׁ֖ית בָּרָ֣א אֱלֹהִ֑ים אֵ֥ת הַשָּׁמַ֖יִם וְאֵ֥ת הָאָֽרֶץ׃

א. בְּרֵאשִׁית	ב. שְׁמוּאֵל ב	ג. צְפַנְיָה	ד. יִרְמְיָה

15 יְבָרֶכְךָ֥ יְהוָ֖ה וְיִשְׁמְרֶֽךָ׃
יִשָּׂ֨א יְהוָ֤ה ׀ פָּנָיו֙ אֵלֶ֔יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃

א. אֵיכָה	ב. בְּמִדְבַּר	ג. דִּבְרֵי־הַיָּמִים ב	ד. מְלָכִים א

[1] 于是我要打发 הִשְׁלִיחַ 希连1一⊙ (卡 שָׁלַח 差遣；皮 שִׁלַּח 打发) ⋮

4 动词析译练习

✓ 请分析和翻译下面的动词形式（这些都是出现在圣经中的形式）：

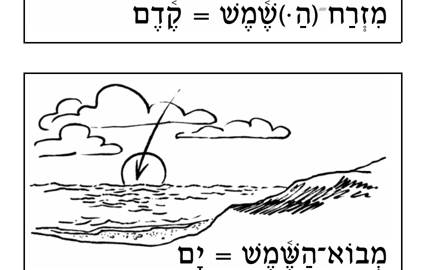
翻译	词根	根类	基本形	词析	动词	
					גָּדַ֫לְתָּ	1
					יְהוֹלֵל	2
					צָמְאָה	3
					יְכַלְכְּלֶ֫ךָּ	4
					וַיִּזְקַן	5
					אֲהֵבָהּ	6
					וּנְרוֹמְמָה	7
					וַתְּכַס	8
					וְגִלְגַּלְתִּ֫יךָ	9
					לְצַוֹּת	10
					שַׁבְּ֫חוּהוּ	11
					בְּכַפְּרִי	12
					מִלְאוּ	13
					מָלְאוּ	14
					מַלְאוּ	15

הוּא מְהֻלָּל מְאֹד! · 他该受大赞美！

מֵים חֵית

课文

א



הַלְלוּיָהּ ׀
הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה׃
יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃
מִמִּזְרַח־[1]שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ[2] מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃
רָם עַל־כָּל־גּוֹיִם ׀ יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃
מִי כַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ ...
... הַלְלוּיָהּ׃ תְּהִלִּים קיג 1-5, 9

ב



南北国 · 约公元前 730 年

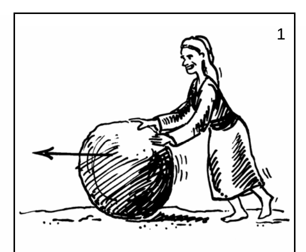
הוֹשֵׁעַ[3] מַה־שִּׁמְךָ וּמֵאַיִן אָתָּה?
יְשַׁעְיָה[4] שְׁמִי יְשַׁעְיָהוּ[4], מִירוּשָׁלַםִ אָנֹכִי.
וּמִי אַתָּה? מֵאַיִן תָּבֹא?
הוֹשֵׁעַ שְׁמִי הוֹשֵׁעַ[3], וַאֲנִי מִשֹּׁמְרוֹן[5].
מִי הַיֶּלֶד הַקָּטֹן הַזֶּה?
יְשַׁעְיָה הוּא "מַהֵר" בְּנִי.
שְׁמוֹ הַשָּׁלֵם "מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז[6]".
הוֹשֵׁעַ לָמָּה קָרָאתָ שְׁמוֹ "מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז"?
יְשַׁעְיָה כִּי־כֵן צִוַּנִי אֲדֹנָי יהוה, כִּי דִּבֵּר אֵלַי:
"בְּטֶרֶם יֵדַע הַיֶּלֶד קְרֹא 'אָבִי!' וְ'אִמִּי!'
שֹׁל יָשֹׁלּוּ וּבָזוֹז יָבֹזּוּ
שָׂרֵי צְבָא אַשּׁוּר אֶת־שְׁלַל שֹׁמְרוֹן."

הוֹשֵׁעַ עַתָּה הֲיָכֹל הַיֶּ֫לֶד לְדַבֵּר?
יְשַׁעְיָה לֹא! רַק בֶּן־שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים הוּא.
וּמִי שְׁנֵיהֶם אִתָּךְ?
הוֹשֵׁעַ הֵם בִּתִּי וּבְנִי הַקָּטֹן. בְּנִי הַגָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן[7] עִם אִמּוֹ.
יְשַׁעְיָה מַה־שְּׁמֹתָם?
הוֹשֵׁעַ שֵׁם בְּנִי "לֹא עַמִּי"; וְשֵׁם בִּתִּי "לֹא רֻחָ֫מָה"
יְשַׁעְיָה לָ֫מָּה נָתַ֫תָּה לָהֶם הַשֵּׁמוֹת הָרָעִים הָאֵ֫לֶּה?
הוֹשֵׁעַ כִּי בְּטֶ֫רֶם תֵּלֵד לִי אִשְׁתִּי אֶת־בִּתִּי, כֵּן צִוִּ֫יתִי בַּיהוה:
"קְרָא שְׁמָהּ 'לֹא רֻחָ֫מָה', כִּי לֹא אֲרַחֵם עוֹד אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל."
וְעַל־לֹא עַמִּי אָמַר לִי אֱלֹהִים:
"כֹּה תִּקְרָא שְׁמוֹ, כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי."
וְאַחֲרֵי־כֵן דִּבֵּר עוֹד אֵלַי:
"וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל[8] הַיָּם
אֲשֶׁר לֹא יִסָּפֵר וַאֲשֶׁר אֵין אִישׁ יוּכַל לָמֹד.
וְלֹא יִהְיֶה עוֹד שְׁמָם 'לֹא־עַמִּי', כִּי־אִם 'בְּנֵי אֵל־חָי'.
אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם 'עַמִּי!' וְלַאֲחוֹתֵיכֶם 'רֻחָ֫מָה!'."
יְשַׁעְיָה הַאַתָּה נָבִיא?
הוֹשֵׁעַ אֲנִי. שֻׁלַּ֫חְתִּי אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל.
יְשַׁעְיָה גַּם אֲנִי נָבִיא בִּיהוּדָה.
הוֹשֵׁעַ הָ֫בָה נִתְהַלְּכָה לִפְנֵי אֵל שַׁדַּי בְּלֵב תָּמִים בַּדּוֹר הַזֶּה
כֹּל יְמֵי חַיֵּ֫ינוּ! [9]ר' יְשַׁעְיָה ח 1-4; הוֹשֵׁעַ א 6 – ב 3

---

1 从(太阳)的出现，从日出(之地)，从东边 מִזְרָח 介[阳]–> (同根动词 זָרַח = (太阳)照射，升起，出现) ⋮ 2 他的入口处，日落(之地)，西边 מָבוֹא 阳–3–○ (=✓בּוֹא 来，进，(太阳)落下[↓太阳 "进"山]) ⋮ 3 何西阿 הוֹשֵׁעַ 男 ⋮ 4 以赛亚 יְשַׁעְיָהוּ = יְשַׁעְיָה 男 ⋮ 5 从撒玛利亚 שֹׁמְרוֹן 介地 (="守望台/守望山" ✓שׁמר) 在旧约时代，撒玛利亚是一座城，曾是以色列国(北国)首府。在新约时代，撒玛利亚也是省名，撒玛利亚城仍然存在(徒 8:5) ⋮ 6 玛黑珥・沙拉勒・哈施・罢斯 (="掳掠速临，抢夺快到")，以赛亚的儿子，见赛 8:1 ⋮ 7 在撒玛利亚 שֹׁמְרוֹן 介地 ⋮ 8 如……的沙子 חוֹל 介阳–> ⋮ 9 另见新约：罗 9:25–26；彼前 2:10 ⋮

ג 三



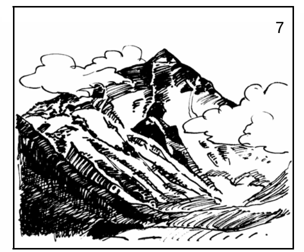


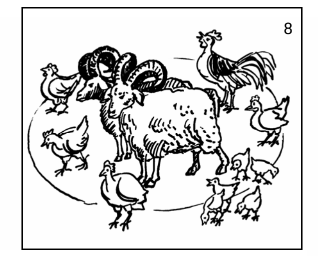












41 א הָאִישׁ מֹדֵד אֶת־שַׁעַר־הַצָּפוֹן. יְחֶזְקֵאל מ 35

42 ב רְאוּבֵן בֹּלֵל סֹלֶת בְּמַיִם וּבְשֶׁמֶן־זַיִת וּבִמְעַט מֶלַח לַעֲשׂוֹת מַצּוֹת.

43 ג רָחֵל גּוֹלֶלֶת אֶבֶן גְּדוֹלָה. ר' בְּרֵאשִׁית כט 3

44 ד הָעוֹף סֹבֵב אֶת־שְׁנֵי־הָאֵילִים.

45 ה חַנָּה חֹנְנָה אֶת־יוֹחָנָן וְאֶת־חֲנַנְיָה אָחִיו וְנוֹתֶנֶת לָהֶם מִלַּחְמָהּ
כִּי רְעֵבִים מְאֹד הֵמָּה. אִשָּׁה צַדִּיקָה הִיא. ר' תְּהִלִּים לז 21

46 ו יֹשְׁבֵי־הָעִיר שֹׁלְלִים אֶת־שְׁלָלֵיהֶם וּבֹזְזִים אֶת־בִּזְזֵיהֶם. ר' יְחֶזְקֵאל לט 10

47 ז רָם הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר בָּרָא אֲדוֹן־כָּל־הָאָרֶץ!

48 ח הַנָּבִיא אוֹרֵר אֶת־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יְלָדַתְהוּ אִמּוֹ בּוֹ. יִרְמְיָה כ 14

חנן √

יְהוֹחָנָן = יוֹחָנָן	男	约哈难（旧约中共提到 9 个约哈难） = 约翰（新约中提到至少 5 个约翰） *耶和华已施恩*
חֲנַנְיָהוּ = חֲנַנְיָה	男	哈拿尼雅（旧约中提到 14 个） = 亚拿尼亚（新约中提到 3 个） *耶和华已施恩*
חַנָּה	女	哈拿（以利加拿之妻，撒母耳之母） = 亚拿（新约中女先知，路 2:36-37） *恩惠* → [英语] Anna, Ann 安娜

רום √

רָמָה \ הָרָמָה	阴$^{-}$/ 地	拉玛（旧约中有 5 个地方称为拉玛） *高地 / 那高地*
רָמָתִי	形^{族}	拉玛人（代下 27:27）
רָ(א)מַת־נֶגֶב	地	南地的拉玛（书 19:8）
רָמוֹת	阴$^{+}$/ 地	拉末（旧约中有 3 个）*众高地*
רָמוֹת־נֶגֶב	地	南地的拉末（撒上 30:27）
רָמָתַיִם	阴$^{=}$/ 地	拉玛塔伊姆（撒上 1:1）*双高地* （《和》译为“拉玛”）

生词

二双卡干		
סָבַב \ יָסֹב\יִסֹּב	卡完3–○ / 未3–○	围绕，围着转，转 （=√ סָבִיב לְ־ ……周围）
בָּלַל \ יָבֹל	卡完3–○ / 未3–○	混合，调和，变乱 （<ב> בָּבֶל 巴别，巴比伦）
אָרַר \ יָאֹר	卡完3–○ / 未3–○	咒诅
שָׁלַל \ יָשֹׁל	卡完3–○ / 未3–○	掳掠
בָּזַז \ יָבֹז	卡完3–○ / 未3–○	抢夺，掳掠
מָדַד \ יָמֹד	卡完3–○ / 未3–○	量（尺寸、距离、数量）（同根名词 מִדָּה 尺寸 ↗“米大”）
גָּלַל \ יָגֹל	卡完3–○ / 未3–○	滚(某物) （皮勒 גִּלְגֵּל 滚下(某物) — 加强意义）
חָנַן \ יָחֹן	卡完3–○ / 未3–○	施恩(于)，恩待 （=√ חֵן 恩惠）
其他卡干		亚伯兰 אַבְרָם =“尊高的父”
רָם \ יָרוּם √רום	卡完3–○ / 未3–○	是高的，升高，被尊崇 （坡雷 רוֹמֵם 高举，尊崇）
נָתַן \ יִתֵּן	卡完3–○ / 未3–○	给，赐，放，使，让
皮干/普干		
רִחַם \ יְרַחֵם	皮完3–○ / 未3–○	怜悯，深爱 （名转动词，来自名词 רֶחֶם 子宫，母胎）
רֻחַם \ יְרֻחַם	普完3–○ / 未3–○	蒙怜悯 （女人名 לֹא רֻחָמָה “罗·路哈玛”=不蒙怜悯 何1:6）
其他词语		
שָׁלָל	阳−	掳物 （以赛亚之子“玛黑珥·沙拉勒·哈施·罢斯” מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז =“掳掠速临，抢夺快到”。）
יֶלֶד	阳−	(男)婴孩，(男)孩子 （=√ יָלַד 生；הוֹלִיד 生）
יַלְדָּה	阴−	女婴，女孩 （יֶלֶד 和 יַלְדָּה 是阳阴名对）
טֶרֶם = בְּטֶרֶם (未+)	副 = 介副	在还没有……之前 （后面常用未完成式）
אַשּׁוּר	地/族	亚述(国)，亚述人
אַחֲרֵי־כֵן	副	后来，此后 （↓“如此之后”）
תָּמִים \ תְּמִימִים	形/−○ / 形/+○	完全的(人)，无瑕疵的 （注：单数形式像复数，但不是复数！）
שַׁדַּי	上帝	全能者
אֵל שַׁדַּי	上帝	全能的上帝，伊勒·沙代

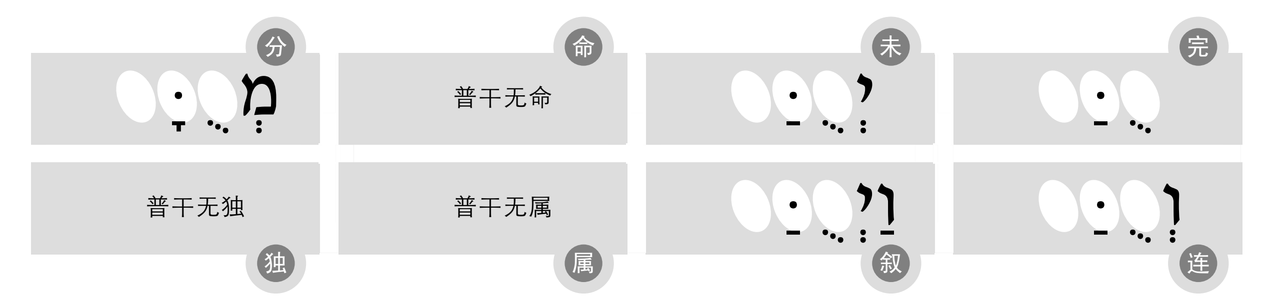
גּוֹל עַל־יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃

תְּהִלִּים לז 5

要点 一 普干动词

1 规则普干动词 סֻפַּר

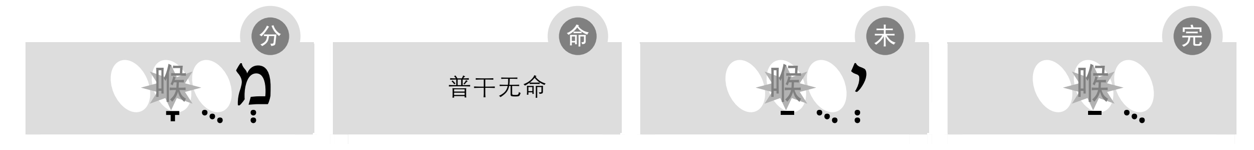
普干是皮干的被动语干。规则普干各式态的基本形为：



普干无命令式、附属式、独立式，所以这里只列了 5 个式态。请参考 94-95 页的普干全表。

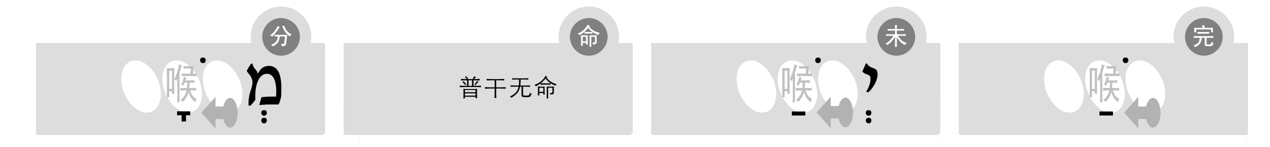
2 不规则普干动词

二喉普干动词和皮干一样，有的免双，有的补延。**二喉免双普干**（נֻחַם）如下：

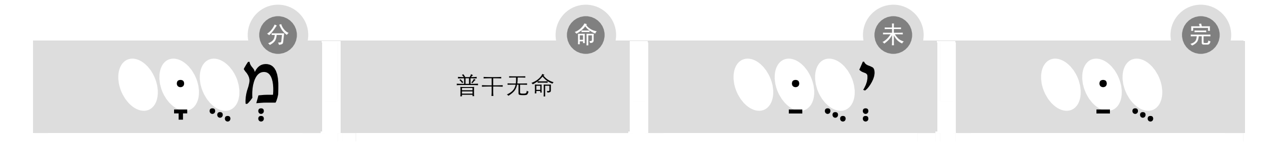


（注：我们只列出完、未、分三个基本形，省略了连、叙两个形式）

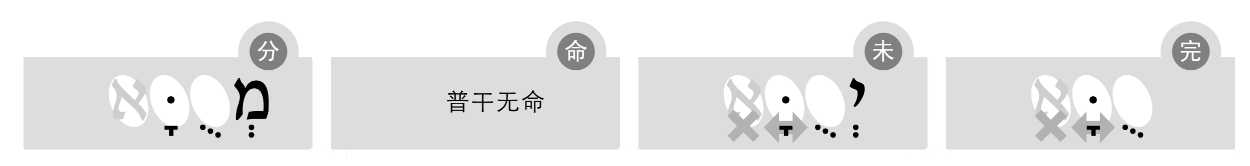
二喉补延普干（טֹהַר），短呜补延成长哦。**二惠普干**（בֹּרַךְ）同样也补延：



三喉普干（שֻׁלַּח）的完、未、分三个基本形是规则的：



三阿普干，因字母阿默化，所以前面的短啊延长为长啊。分词二元不变，因它本来就是长啊：

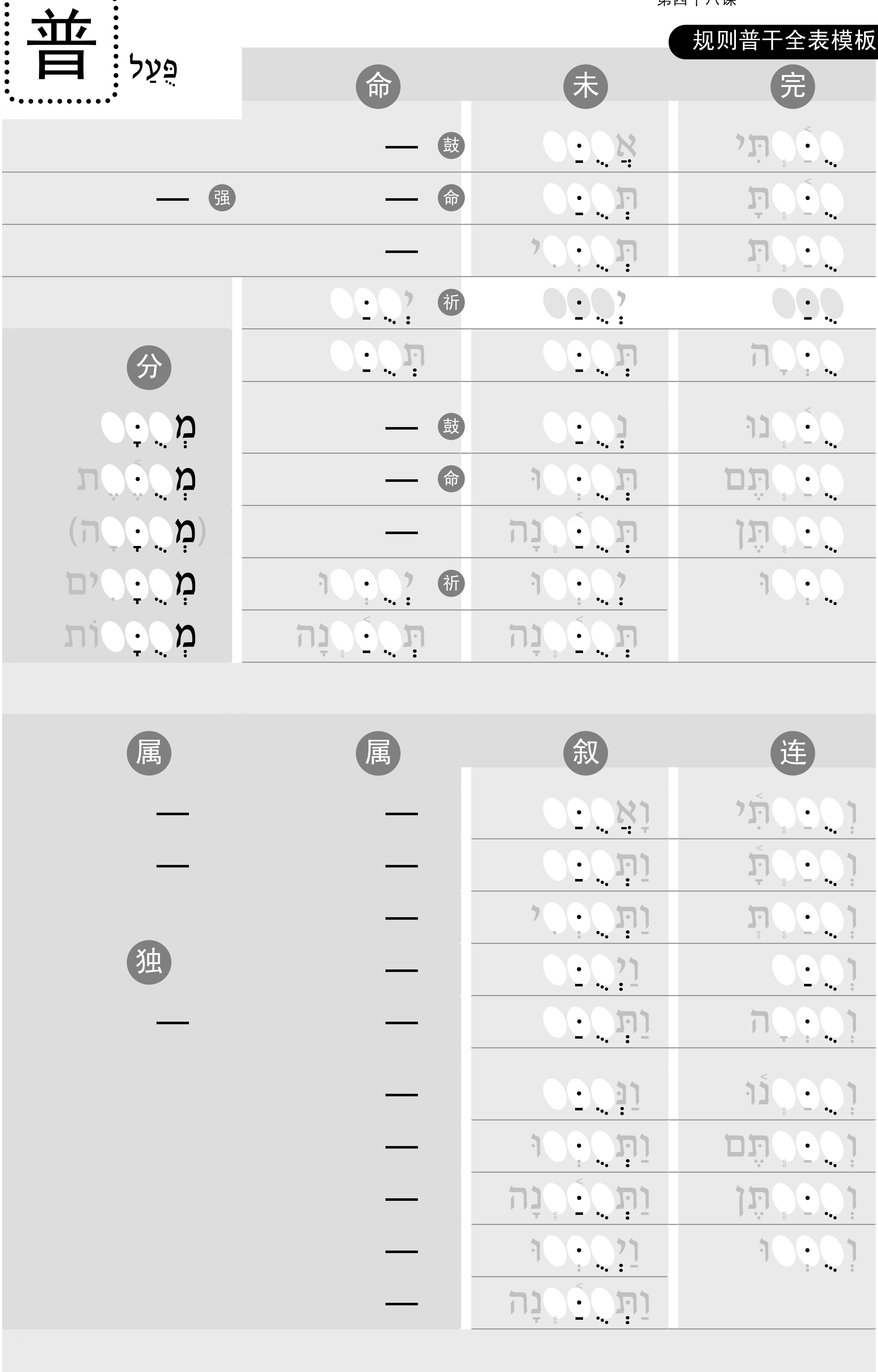


规则普干全表实例

普 פִּעֵל

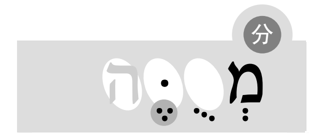
完	未	命	分
סִפַּ֫רְתִּי	אֲסַפֵּר	鼓 —	
סִפַּ֫רְתָּ	תְּסַפֵּר	命 —	强 —
סִפַּרְתְּ	תְּסַפְּרִי	—	
סִפֵּר	יְסַפֵּר	祈 יְסַפֵּר	
סִפְּרָה	תְּסַפֵּר	תְּסַפֵּר	
סִפַּ֫רְנוּ	נְסַפֵּר	鼓 —	מְסַפֵּר
סִפַּרְתֶּם	תְּסַפְּרוּ	命 —	מְסַפֶּ֫רֶת
סִפַּרְתֶּן	תְּסַפֵּ֫רְנָה	—	(מְסַפְּרָה)
סִפְּרוּ	יְסַפְּרוּ	祈 יְסַפְּרוּ	מְסַפְּרִים
	תְּסַפֵּ֫רְנָה	תְּסַפֵּ֫רְנָה	מְסַפְּרוֹת

连	叙	属	属
וְסִפַּרְתִּ֫י	וָאֲסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְתָּ֫	וַתְּסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְתְּ	וַתְּסַפְּרִי	—	
וְסִפֵּר	וַיְסַפֵּר	—	独
וְסִפְּרָה	וַתְּסַפֵּר	—	—
וְסִפַּרְנ֫וּ	וַנְּסַפֵּר	—	
וְסִפַּרְתֶּם	וַתְּסַפְּרוּ	—	
וְסִפַּרְתֶּן	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	—	
וְסִפְּרוּ	וַיְסַפְּרוּ	—	
	וַתְּסַפֵּ֫רְנָה	—	

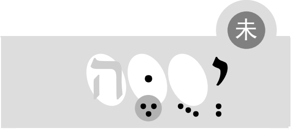

普
פִּעֵל
规则普干全表模板
命
未
完
鼓
强
命
祈
分
鼓
命
祈
属
属
叙
连
独

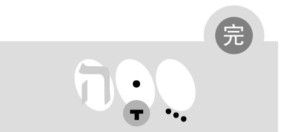
96

三黑普干（🏳 כֻּסָּה）的词尾遵循三黑的跨干规则（见73，75页）：



普干无命

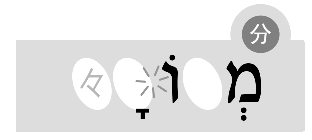




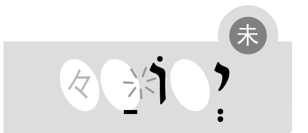
各根类普干动词表在282–283页。

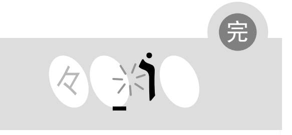
3 坡拉干、坡阿干、坡勒干动词

坡拉干的全称是**坡拉勒语干**，希语原称是 פּוֹלַל（英语：Polal）。坡拉干是坡雷干的被动语干。坡拉干动词的词根都是二空词根（🏳 רוֹמַם），第二根音消失或变成元音，第三根音被重复：

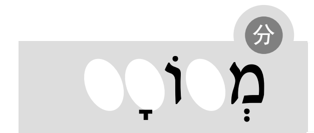


坡拉无命

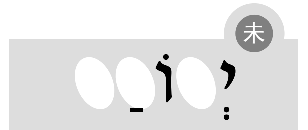


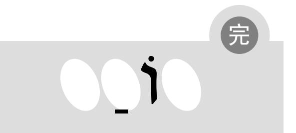


坡阿干的全称是**坡阿勒语干**，希语原称是 פּוֹעַל（Poal）。坡阿干是坡唉干的被动语干。坡阿干动词的词根都是二双词根（🏳 הוֹלַל）：

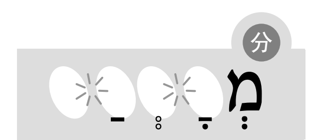


坡阿无命

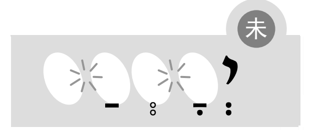


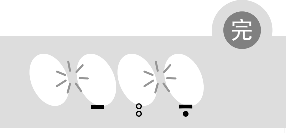


坡勒干的全称是**坡勒帕勒语干**，原称是 פֻּלְפַּל（Polpal）。坡勒干是皮勒干的被动语干。坡勒干动词的词根是二空词根（🏳 כֻּלְכַּל）或二双词根（🏳 גֻּלְגַּל）：



坡勒无命





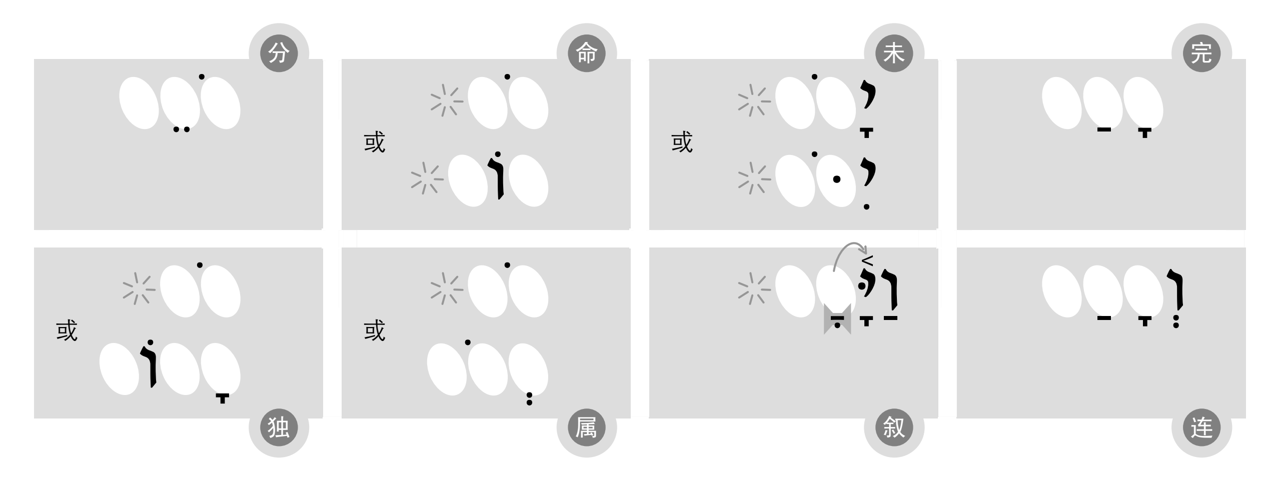
坡拉干、坡阿干、坡勒干所表达的意义相当于普干的意义。在以色列这三个语干的动词形式被看作是普干形式，即二空或二双普干。它们出现在圣经的频率不高（变化表见292–293页）。以下列出了已学过的小语干及它们与皮干、普干的关系：

根类	加强主动语干				加强被动语干		
各根类	皮	皮唉勒	פִּעֵל	→	普	普阿勒	פֻּעַל
二空	坡雷	坡雷勒	פּוֹלֵל	→	坡拉	坡拉勒	פּוֹלַל
二双	坡唉	坡唉勒	פּוֹעֵל	→	坡阿	坡阿勒	פּוֹעַל
二空/二双	皮勒	皮勒佩勒	פִּלְפֵּל	→	坡勒	坡勒帕勒	פֻּלְפַּל

要点 二 二双未哦卡干动词 סָבַב

97 二双卡干动词分两个次根类：**二双**[未哦] 动词，即未完成式的二元为长哦的动词，和**二双**[未啊] 动词，即未完成式二元为短啊的动词。二双未哦动词通常是行为动词，二双未啊动词常常是状态动词。在本课我们先来看二双未哦动词，在第 53 课，我们将学习二双未啊动词。

二双未哦的八式基本形如下：



二双未哦动词有两种未完成式词型：最常见的是「叉抽」型的，另一个是「滴双抽」型的（动词 סָבַב “围绕” 两种未完成式形式都有，例如“他将围绕” 是 יָסֹב 或 יִסֹּב）。命令式、附属式、独立式的词型是简单的「抽」型。命令式也可长写为「否」型。二双未哦的附属式和独立式也可以是规则的。带后缀的二双形式，要在第二根音中加双字点。例如：סֹ֫בִּי “妳要围绕”，תָּסֹ֫בּוּ “你们将围绕”，סֻבִּי “我(的)围绕” [附属式加代缀]。完成式第一、第二人称，除了加双字点外，还要加一个复哦，例如 סַבֹּ֫ותִי “我围绕了”。二双形式带后缀时需要加双字点，这样的现象称为**显双**。请参考 275 页的二双未哦动词表。

要点 三 音规：显双



当一个有二双词根的单词带上后缀时，在原有单词的最后一个字母中需要加双字点。例如：单词 עַם “子民” 的词根是 √עמם。加上一单通代缀为 עַמִּי “我的子民” 或复数后缀 עַמִּים “众民” 就有一个双字点出现。实际上，双字点不是加上去的，而是 “显” 出来的，显出了二双词根的 “真面目”，所以这种音规称为**显双**。

很多单词，无论是动词（如 סֹב “你要围绕”）、名词（如 כַּד “瓶子”）或形容词（如 רַב “多的”），如果不带后缀，就无法看出它们的词根是二双词根。但只要加上一个后缀，就很清楚了（סֹ֫בּוּ “你们要围绕”，כַּדּוֹ “他的瓶子”，רַבִּים “多的 [复数]”）。

如果二双词根的第二和第三根音是喉音或惠，就不能显双，因为双字点被喉音或惠拒绝。在这种情况下，前面的元音需要补延。例如形容词 קַר “冷” 的词根是 √קרר。加上复数后缀时，本来应该显双，但因为字母惠不能带双字点，所以前面的短啊就补延成长啊 קָרִים。

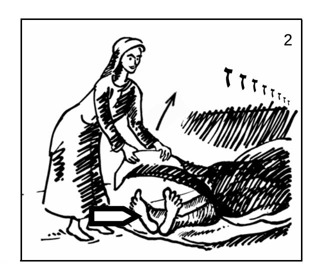
练习

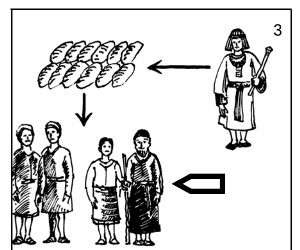
1 普干练习

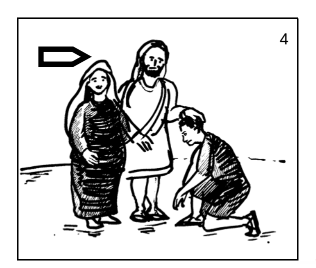
✓ 请在下一页的普干（包括坡拉干、坡阿干、坡勒干）生词表中填上所有缺少的成分：
动词的完成式基本形、未完成式基本形、动词的根类、对应的皮干动词基本形和其中文词义。

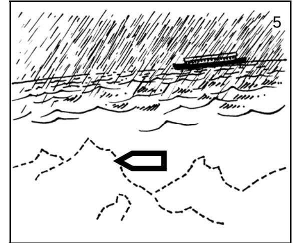
✓ 请判断下面的每幅图画代表哪一个普干动词，说出该动词的基本形（第一幅图画就说 סִפֵּר），
也可以说一个简短的句子（第一幅图画可以说 הַכֹּל מְסֻפָּר “这一切正在被讲述”）。







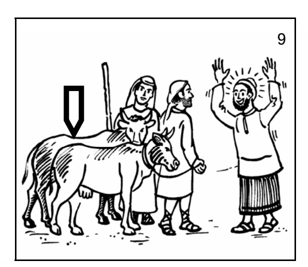


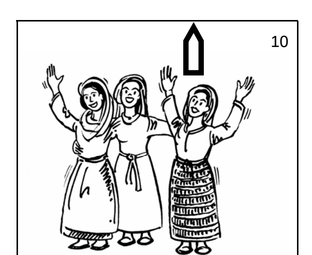








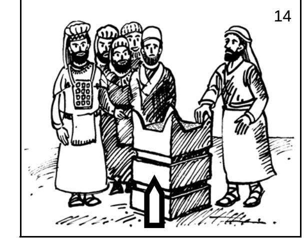




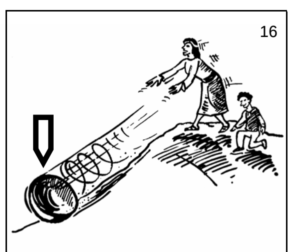


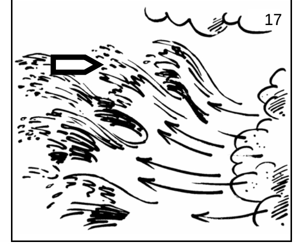






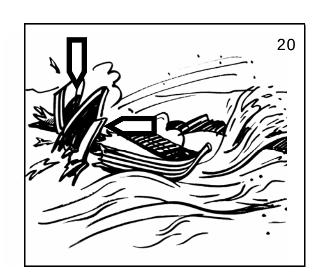












补充生词　普干动词

סֻפַּר \	普完3—O／未3—O	强根	被讲述	皮		讲述，述说
קֻדַּשׁ \ יְקֻדַּשׁ	普完3—O／未3—O		被定为圣，被分别为圣	皮		定为圣，分别为圣
שֻׁבַּר \ יְשֻׁבַּר	普完3—O／未3—O		被打碎	皮	שִׁבַּר	
בֻּקַּשׁ \	普完3—O／未3—O		被寻找	皮		寻找，寻求
\ יְלֻמַּד	普完3—O／未3—O		被教	皮	לִמַּד	教，教导
גֻּדַּל \ יְגֻדַּל	普完3—O／未3—O		被养大	皮	גִּדַּל	使成为大，养大，尊为大，赞美
\ יְשֻׁלַּם	普完3—O／未3—O		被偿还，被报应	皮	שִׁלַּם	偿还，报应，还(愿)
\ יְכֻבַּד	普完3—O／未3—O		被敬重	皮	כִּבֵּד	
דֻּבַּר \	普完3—O／未3—O		被说	皮	דִּבֶּר	说话，说
הֻלַּל \	普完3—O／未3—O		受赞美	皮	הִלֵּל	
\ יְקֻלַּל	普完3—O／未3—O		被咒诅，被谩骂	皮	קִלֵּל	
נֻחַם \	普完3—O／未3—O		得安慰	皮		
טֹהַר \ יְטֹהַר	普完3—O／未3—O	二喉补延	被洁净，被宣告为洁净	皮	טִהַר	(使)洁净，宣告为洁净
\ יְבֹרַךְ	普完3—O／未3—O		被祝福，蒙福，被称颂	皮	בֵּרַךְ	
שֻׁלַּח \	普完3—O／未3—O		被打发，被差遣	皮		打发，放……走
מֻלָּא \	普完3—O／未3—O		被充满（尼 נִמְלָא “被充满”更常用）	皮	מִלֵּא	(使)充满，装满
\ יְטֻמָּא	普完3—O／未3—O	三阿	被玷污，被宣告为不洁净	皮		
\ יְצֻוֶּה	普完3—O／未3—O		被命令，被吩咐	皮		命令，吩咐
גֻּלָּה \ יְגֻלֶּה	普完3—O／未3—O		被揭露，被显明	皮	גִּלָּה	
כֻּסָּה \	普完3—O／未3—O		被遮盖	皮		遮盖，遮体，遮罪
\ יְכֻלֶּה	普完3—O／未3—O		被完成	皮	כִּלָּה	做完，完成；消灭
\ יְרוֹמַם	坡拉完3—O／未3—O		被高举	坡雷	רוֹמֵם	高举，尊崇
הוֹלַל \ יְהוֹלַל	坡阿完3—O／未3—O		是疯狂的	坡唉		使疯狂，嘲笑
כָּלְכַּל \	坡勒完3—O／未3—O	二空	得供养	皮勒		
\ יְגָלְגַּל	坡勒完3—O／未3—O		被滚下	皮勒	גִּלְגֵּל	滚下(某物)

2 课文翻译和动词析译

✓ 请翻译课文第一段和第二段。

✓ 请在课文第一段和第二段中找出所有的普干形式和二双卡干形式，把它们写在下面并分析及翻译。

行	翻译	词根	根类	基本形	词析	动词
						1
						2
						3
						4
						5
						6
						7
						8
						9
						10

3 句子配图画 / 动卡

✓ 请读课文第三段并做口头翻译。把每一句话和与之对应的图画连在一起。

✓ 请用本单元（第 45-48 课）和第 41 课的所有动卡练习并熟记皮干（包括坡雷干、坡唉干、皮勒干）和普干的八式基本形。

4 皮普模卡

✓ 请用本单元的所有模卡，摆在「**各类皮普模卡拼图**」上的正确位置。

✓ 请练习几次，以便提高速度和熟练程度（请计算自己的最快完成时间）。

הִנֵּ֣ה ׀ יָמִ֣ים בָּאִ֗ים נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יהוִ֔ה

וְהִשְׁלַחְתִּ֥י[1] רָעָ֖ב בָּאָ֑רֶץ

לֹֽא־רָעָ֤ב לַלֶּ֙חֶם֙

וְלֹֽא־צָמָ֣א לַמַּ֔יִם

כִּ֣י אִם־לִשְׁמֹ֔עַ אֵ֖ת דִּבְרֵ֥י יהוָֽה׃

עָמוֹס ח 11

1 于是我将打发 הִשְׁלִיחַ 希连1一⊙ ⋮